

2 Samuel

Auteur : Inconnu

(Heb. : Shemuw'el)

Signification : Entendu, exaucé de Dieu

Thème : Le règne de David

Date de rédaction : 10^{ème} siècle av. J.-C.

Suite du premier livre de Samuel, ce livre commence par le récit de la mort de Saül et l'accession progressive à la royauté de David. La faveur de Dieu dans sa vie lui donna du succès et lui permit d'étendre son royaume jusqu'au nord de Damas. Au détriment de sa piété et de son alliance avec Dieu, David commit de lourdes erreurs. Il s'en repentait sincèrement, mais il dut en assumer les conséquences...

CHAPITRE 1

[Attitude de David à la mort de Saül]

¹Et il arriva qu'après la mort de Saül, David, qui était revenu vainqueur des Amalécites, resta deux jours à Tsiklag. ²Le troisième jour, un homme arriva du camp de Saül, avec ses vêtements déchirés et de la terre sur sa tête. Il se présenta à David, se jeta par terre et se prosterna. ³David lui dit : D'où viens-tu ? Il lui répondit : Je me suis échappé du camp d'Israël. ⁴David lui dit : Qu'est-il arrivé ? Je te prie, raconte-le-moi ! Il répondit : Le peuple s'est enfui de la bataille, et il y a eu beaucoup du peuple qui sont tombés morts ; Saül aussi et Jonathan, son fils, sont morts. ⁵David dit à ce jeune garçon qui lui disait ces nouvelles : Comment sais-tu que Saül et Jonathan, son fils, sont morts ? ⁶Le jeune garçon qui lui disait ces nouvelles lui répondit : Je me trouvais par hasard sur la montagne de Guilboa ; et voici, Saül s'appuyait sur sa lance, et voici, les chars et quelques chefs des cavaliers le poursuivaient. ⁷S'étant retourné, il m'aperçut et m'appela. Je lui répondis : Me voici ! ⁸Il me dit : Qui es-tu ? Je lui répondis : Je suis Amalécite. ⁹Et il dit : Approche-toi de moi et tue-moi ; car je suis dans une grande angoisse, et ma vie est encore toute en moi. ¹⁰Je m'approchai de lui et je lui donnai la mort ^a, sachant bien qu'il ne survivrait après s'être jeté sur sa lance. J'ai pris la couronne qu'il avait sur sa tête, et le bracelet qui était à son bras, et je les apporte ici à

mon seigneur. ¹¹Alors David saisit ses vêtements et les déchira, et tous les hommes qui étaient avec lui firent de même. ¹²Ils furent dans le deuil, ils pleurèrent et ils jeûnèrent jusqu'au soir, à cause de Saül, de Jonathan, son fils, à cause du peuple de Yahweh, et de la maison d'Israël, parce qu'ils étaient tombés par l'épée. ¹³David dit au jeune garçon qui lui avait apporté ces nouvelles : D'où es-tu ? Et il répondit : Je suis fils d'un homme étranger, d'un Amalécite. ¹⁴David lui dit : Comment n'as-tu pas craint d'avancer ta main pour tuer l'oint de Yahweh ? ¹⁵Et David appela l'un de ses serviteurs et lui dit : Approche-toi, jette-toi sur lui ! Ce dernier le frappa et il mourut. ¹⁶Et David lui dit : Que ton sang retombe sur ta tête, car ta bouche a témoigné contre toi, en disant : J'ai fait mourir l'oint de Yahweh !

[Chant funèbre de David]

¹⁷Alors David composa sur Saül et sur Jonathan, son fils, un chant funèbre, ¹⁸qu'il ordonna d'enseigner aux fils de Juda. C'est le cantique de l'arc : Il est écrit dans le livre du Juste. ¹⁹L'élite d'Israël a succombé sur tes collines ! Comment des héros sont-ils tombés ? ²⁰Ne l'annoncez pas dans Gath et n'en publiez point la nouvelle dans les rues d'Askalon, de peur que les filles des Philistins ne se réjouissent, de peur que les filles des incirconcis n'en tressaillent de joie. ²¹Montagnes de Guilboa ! qu'il n'y ait sur vous ni rosée, ni pluie, ni champs

a. [1:10] Cet homme Amalécite a peut-être menti afin de gagner la faveur de David (1 S. 31:3-5).

qui donnent des prémices pour les offrandes ! Car là ont été jetés les boucliers des héros, le bouclier de Saül ; l'huile a cessé de les oindre. ²²L'arc de Jonathan ne revenait jamais sans être teint du sang des blessés et de la graisse des hommes forts ; et l'épée de Saül ne retournait jamais sans effet. ²³Saül et Jonathan, aimables et agréables pendant leur vie, n'ont point été séparés dans leur mort ; ils étaient plus légers que les aigles, ils étaient plus forts que des lions. ²⁴Filles d'Israël ! Pleurez sur Saül, qui vous revêtait magnifiquement de cramoisi, qui mettait des ornements d'or à vos habits. ²⁵Comment les héros sont-ils tombés au milieu du combat ? Comment Jonathan a-t-il été tué sur tes collines ? ²⁶Jonathan, mon frère, je suis dans la douleur à cause de toi ! Tu faisais tout mon plaisir ; l'amour que j'avais pour toi était plus grand que celui qu'on a pour les femmes. ²⁷Comment sont tombés les héros ? Comment se sont perdus les instruments de guerre ?

CHAPITRE 2

[David oint roi de Juda]

¹Et il arriva après cela que David consulta Yahweh, en disant : Monterai-je dans l'une des villes de Juda ? Yahweh lui répondit : Monte. David dit : Où monterai-je ? Yahweh répondit : A Hébron. ²David y monta, avec ses deux femmes, Achinoam de Jizreel, et Abigaïl de Carmel, qui avait été femme de Nabal. ³David fit monter aussi les hommes qui étaient avec lui, chacun avec sa famille ; et ils habitèrent dans les villes d'Hébron. ⁴Les hommes de Juda vinrent, et là ils oignirent David pour roi sur la maison de Juda. On fit un rapport à David en disant : Les gens de Jabès en Galaad ont enseveli Saül. ⁵Alors David envoya des messagers vers les gens de Jabès en Galaad, pour leur dire : Soyez bénis de Yahweh, puisque vous avez montré de la bienveillance envers Saül, votre seigneur, et que vous l'avez enseveli. ⁶Maintenant donc que Yahweh use envers vous de bonté et de fidélité. Moi aussi je vous ferai du bien, parce que vous avez agi de la sorte. ⁷Que maintenant vos mains se fortifient, et soyez des vaillants hommes ; car Saül, votre maître, est mort, et la maison de Juda m'a oint pour être roi sur elle.

[Isch-Boscheth établi roi d'Israël]

⁸Cependant Abner, fils de Ner, chef de l'armée de Saül, prit Isch-Boscheth, fils de Saül, et le fit passer à Mahanaïm. ⁹Il l'établit roi sur Galaad, sur les Gueschuriens, sur Jizreel, sur Ephraïm, sur Benjamin et sur tout Israël. ¹⁰Isch-Boscheth, fils de Saül, était âgé de quarante ans quand il commença à régner sur Israël, et il régna deux ans. Il n'y eut que la maison de Juda qui suivit David. ¹¹Le nombre de jours pendant lesquels David régna à Hébron sur la maison de Juda fut de sept ans et six mois.

[Guerre entre Juda et Israël]

¹²Abner, fils de Ner, et les gens d'Isch-Boscheth, fils de Saül, sortirent de Mahanaïm pour marcher vers Gabaon. ¹³Joab, fils de Tseruja, et les gens de David, sortirent aussi. Ils se rencontrèrent ensemble près de l'étang de Gabaon, et les uns se tinrent d'un côté de l'étang, et les autres du côté opposé de l'étang. ¹⁴Alors Abner dit à Joab : Que ces jeunes gens se lèvent maintenant et qu'ils se battent devant nous ! Et Joab répondit : Qu'ils se lèvent ! ¹⁵Ils se levèrent donc, et s'avancèrent en nombre égal, douze pour Benjamin et pour Isch-Boscheth, fils de Saül, et douze des gens de David. ¹⁶Alors, chacun saisissant son adversaire par la tête, lui enfonça son épée dans le flanc, et ils tombèrent tous ensemble. Et l'on donna à ce lieu, qui est près de Gabaon, le nom de Helkath-Hatsurim. ¹⁷Il y eut ce jour-là un combat très rude, dans lequel Abner et les hommes d'Israël furent battus par les gens de David. ¹⁸Les trois fils de Tseruja, Joab, Abischaï et Asaël étaient là. Asaël avait les pieds légers comme une gazelle des champs. ¹⁹Asaël poursuivit Abner, sans se détourner de lui ni à droite ni à gauche. ²⁰Abner regarda derrière lui, et dit : Est-ce toi, Asaël ? Et il répondit : C'est moi. ²¹Abner lui dit : Détourne-toi à droite ou à gauche ; saisis-toi de l'un de ces jeunes gens, et prends sa dépouille. Mais Asaël ne voulut point se détourner de lui. ²²Et Abner dit encore à Asaël : Détourne-toi de moi ; pourquoi te frapperais-je et t'abattrais-je à terre ? Comment ensuite lèverais-je le visage devant ton frère Joab ? ²³Mais Asaël refusa de se détourner. Abner le frappa au ventre avec l'extrémité inférieure de sa lance, qui sortit par-derrière. Il tomba là, raide mort sur place. Tous ceux qui arrivaient au lieu où Asaël

était tombé mort, s'y arrêtaient. ²⁴Joab et Abischai poursuivirent Abner, et le soleil se couchait quand ils arrivèrent au coteau d'Amma, qui est en face de Guiach, sur le chemin du désert de Gabaon. ²⁵Les fils de Benjamin s'assemblèrent auprès d'Abner et formèrent un corps de troupe, et ils s'arrêtèrent sur le sommet d'une colline. ²⁶Alors Abner appela Joab, et dit : L'épée dévorera-t-elle sans cesse ? Ne sais-tu pas qu'il y aura de l'amertume à la fin ? Jusqu'à quand tarderas-tu à dire au peuple qu'il cesse de poursuivre ses frères ? ²⁷Joab répondit : Dieu est vivant ! Si tu n'avais parlé ainsi, le peuple n'aurait pas cessé avant le matin de poursuivre ses frères. ²⁸Joab sonna du shofar et tout le peuple s'arrêta ; ils ne poursuivirent plus Israël, et ils ne continuèrent plus à se battre. ²⁹Ainsi, Abner et ses gens marchèrent toute la nuit dans la plaine ; ils passèrent le Jourdain, traversèrent tout le Bithron, et arrivèrent à Mahanaïm. ³⁰Joab aussi revint de la poursuite d'Abner et rassembla tout le peuple ; il manquait dix-neuf hommes des gens de David, et Asaël. ³¹Mais les gens de David avaient frappé à mort trois cent soixante hommes de Benjamin, et des gens d'Abner. ³²Ils emportèrent Asaël et l'ensevelirent dans le sépulcre de son père à Beth-léhem. Joab et ses gens marchèrent toute la nuit et arrivèrent à Hébron au point du jour.

CHAPITRE 3

[L'autorité de David s'accroît ^b]

¹Or il y eut une longue guerre entre la maison de Saül et la maison de David. David devenait de plus en plus fort, et la maison de Saül allait en s'affaiblissant. ²Il naquit à David des fils à Hébron. Son premier-né fut Amnon, d'Achinoam de Jizreel ; ³le second, Kileab, d'Abigaïl de Carmel, femme de Nabal ; le troisième, Absalom, fils de Maaca, fille de Talmaï, roi de Gueschur ; ⁴le quatrième, Adonija, fils de Haggith ; le cinquième, Schephathia, fils d'Abithal ; ⁵et le sixième, Jithream, d'Egla, femme de David. Ce sont là ceux qui naquirent à David à Hébron.

[Abner fait alliance avec David]

⁶Et il arriva que pendant la guerre entre la maison de Saül et la maison de David, Abner tint ferme

pour la maison de Saül. ⁷Or Saül avait eu une concubine, nommée Ritspa, fille d'Ajja. Et Isch-Boscheth dit à Abner : Pourquoi es-tu venu vers la concubine de mon père ? ⁸Abner fut très irrité à cause du discours d'Isch-Boscheth, et il lui dit : Suis-je une tête de chien, au service de Juda ? Je fais aujourd'hui preuve de bienveillance envers la maison de Saül, ton père, envers ses frères et ses amis, je ne t'ai pas livré entre les mains de David, et c'est aujourd'hui que tu me reproches une faute avec cette femme ? ⁹Que Dieu punisse sévèrement Abner, si je n'agis pas avec David selon ce que Yahweh a juré à David, ¹⁰en disant qu'il ferait passer la royauté de la maison de Saül à la sienne, et qu'il établirait le trône de David sur Israël et sur Juda depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba. ¹¹Isch-Boscheth n'osa pas répondre un seul mot à Abner, parce qu'il le craignait. ¹²Abner envoya des messagers à David pour lui dire de sa part : A qui est le pays ? Fais alliance avec moi, et voici, ma main sera avec toi, pour tourner vers toi tout Israël. ¹³David répondit : Je le veux bien ! Je ferai alliance avec toi ; je te demande seulement une chose, c'est que tu ne voies point ma face, à moins que tu n'amènes d'abord Mical, fille de Saül, quand tu viendras me voir. ¹⁴Et David envoya des messagers à Isch-Boscheth, fils de Saül, pour lui dire : Rends-moi ma femme Mical, que j'ai épousée pour cent prépuces des Philistins. ¹⁵Isch-Boscheth envoya et l'ôta à son mari Palthiel, fils de Laïsch. ¹⁶Et son mari la suivit, marchant et pleurant continuellement après elle jusqu'à Bachurim. Alors Abner lui dit : Va, retourne-t'en ! Et il s'en retourna. ¹⁷Abner parla aux anciens d'Israël, et leur dit : Vous désiriez autrefois avoir David pour roi ; ¹⁸établissez-le maintenant, car Yahweh a parlé de David et a dit : C'est par David, mon serviteur, que je délivrerai mon peuple d'Israël de la main des Philistins et de la main de tous ses ennemis. ¹⁹Abner parla aussi aux oreilles de ceux de Benjamin, puis il alla faire entendre expressément à David, qui était à Hébron, ce qui semblait bon aux yeux d'Israël et aux yeux de toute la maison de Benjamin. ²⁰Abner vint donc vers David à Hébron, accompagné de vingt hommes ; et David fit un festin à Abner et aux hommes qui étaient avec lui. ²¹Abner dit à

b. [3:1] 1 Ch. 3:1-4.

David : Je me lèverai et je partirai pour rassembler tout Israël auprès du roi, mon seigneur ; ils feront alliance avec toi, et tu régneras selon le désir de ton âme. David renvoya Abner, qui s'en alla en paix. ²²Voici, les gens de David et Joab revinrent d'une excursion et amenèrent avec eux un grand butin. Abner n'était plus avec David à Hébron, car David l'avait renvoyé, et il s'en était allé en paix. ²³Lorsque Joab et toute l'armée qui était avec lui revinrent, on fit ce rapport à Joab en ces mots : Abner, fils de Ner, est venu auprès du roi, qui l'a renvoyé, et il s'en est allé en paix. ²⁴Joab vint vers le roi, et dit : Qu'as-tu fait ? Voici, Abner est venu vers toi ; pourquoi l'as-tu ainsi renvoyé, en sorte qu'il s'en est allé ? ²⁵Tu connais Abner, fils de Ner ! C'est pour te tromper qu'il est venu, pour épier tes démarches, tes allées et venues, et pour savoir tout ce que tu fais. ²⁶Puis Joab, après avoir quitté David, envoya sur les traces d'Abner des messagers, qui le ramenèrent de la fosse de Sira, sans que David n'en sache rien.

[Mort d'Abner]

²⁷Lorsque Abner revint à Hébron, Joab le tira à l'écart au milieu de la porte, comme pour lui parler en secret ; et là il le frappa à la cinquième côte ; et ainsi Abner mourut à cause du sang d'Asaël, frère de Joab. ²⁸David apprit ce qui était arrivé et dit : Je suis à jamais innocent, mon royaume et moi, devant Yahweh, du sang d'Abner, fils de Ner. ²⁹Que ce sang retombe sur la tête de Joab et sur toute la maison de son père ! Que soit retranchée la maison de Joab, qu'il y ait toujours un homme qui soit atteint d'un flux ou de la lèpre, ou qui s'appuie sur un bâton, ou qui tombe par l'épée, ou qui manque de pain ! ³⁰Ainsi Joab et Abischai, son frère, tuèrent Abner, parce qu'il avait tué Asaël, leur frère, à Gabaon, dans la bataille. ³¹David dit à Joab et à tout le peuple qui était avec lui : Déchirez vos vêtements, ceignez-vous de sacs et menez le deuil en marchant devant Abner ! Et le roi David marcha derrière le cercueil. ³²On ensevelit Abner à Hébron. Le roi éleva la voix et pleura sur la tombe d'Abner, et tout le peuple pleura. ³³Le roi fit une complainte sur Abner et dit : Abner devait-il mourir comme meurt un insensé ? ³⁴Tes mains n'étaient pas liées, et tes pieds n'étaient pas mis dans des chaînes ! Tu es tombé comme on tombe devant les méchants.

Et tout le peuple recommença à pleurer sur Abner. ³⁵Puis tout le peuple vint pour faire prendre quelque nourriture à David, pendant qu'il était encore jour ; mais David jura, en disant : Que Dieu me punisse sévèrement, si je goûte du pain ou quelque chose d'autre avant le coucher du soleil ! ³⁶Tout le peuple l'entendit et l'approuva, et tout le peuple trouva bon tout ce qu'avait fait le roi. ³⁷En ce jour, tout le peuple et tout Israël surent que ce n'était pas par ordre du roi qu'Abner, fils de Ner, avait été tué. ³⁸Le roi dit à ses serviteurs : Ne savez-vous pas qu'un chef, un grand homme, est tombé aujourd'hui en Israël ? ³⁹Je suis encore faible aujourd'hui, bien que j'aie été oint roi ; et ces gens, les fils de Tseruja, sont trop puissants pour moi. Que Yahweh rende à celui qui fait le mal selon sa méchanceté !

CHAPITRE 4

[Mort d'Ish-Boscheth]

¹Quand le fils de Saül apprit qu'Abner était mort à Hébron, ses mains restèrent sans force, et tout Israël fut dans l'épouvante. ²Le fils de Saül avait deux chefs de bandes, dont l'un s'appelait Baana et l'autre Récab ; ils étaient fils de Rimmon de Bééroth, d'entre les fils de Benjamin. Car Bééroth était regardée comme appartenant à Benjamin, ³et les Béérothiens s'étaient enfuis à Guithaïm, où ils y ont habité jusqu'à ce jour. ⁴Jonathan, fils de Saül, avait un fils perclus des pieds ; il était âgé de cinq ans lorsque la nouvelle de la mort de Saül et de Jonathan arriva de Jizreel ; sa nourrice le prit et s'enfuit, et comme elle se hâtait de fuir, il tomba et devint boiteux ; son nom était Mephiboscheth. ⁵Les fils de Rimmon de Bééroth, Récab et Baana, se rendirent pendant la chaleur du jour à la maison d'Isch-Boscheth, qui était couché pour son repos du midi. ⁶Ils pénétrèrent jusqu'au milieu de la maison, comme pour y prendre du froment, et ils le frappèrent à la cinquième côte ; puis Récab et Baana, son frère, se sauvèrent. ⁷Ils entrèrent donc dans la maison lorsqu'Isch-Boscheth était couché sur son lit dans la chambre à coucher où il dormait, ils le frappèrent et le tuèrent, puis ils lui coupèrent la tête. Ils prirent sa tête et ils marchèrent toute la nuit au travers de la plaine. ⁸Ils apportèrent la tête d'Isch-Boscheth à David dans Hébron, et ils dirent au roi : Voici la tête d'Isch-Boscheth, fils de

Saül, ton ennemi, qui en voulait à ta vie ; Yahweh venge aujourd'hui le roi mon seigneur, de Saül et de sa race. ⁹Mais David répondit à Récab et à Baana, son frère, fils de Rimmon de Beéroth, et leur dit : Yahweh, qui a délivré mon âme de toute angoisse est vivant ! ¹⁰J'ai saisi celui qui est venu m'annoncer et me dire : Voilà, Saül est mort, et qui pensait m'apprendre de bonnes nouvelles, je l'ai fait saisir et tuer à Tsiklag, pour lui donner le salaire de ses bonnes nouvelles ; ¹¹combien plus, quand des méchants ont tué un homme juste dans sa maison et sur sa couche, ne redemanderai-je pas maintenant son sang de vos mains et ne vous exterminerai-je pas de la terre ? ¹²David ordonna à ses gens de les tuer ; ils leur coupèrent les mains et les pieds, et les pendirent près de l'étang d'Hébron. Ils prirent la tête d'Isch-Boscheth et l'ensevelirent dans le sépulcre d'Abner à Hébron.

CHAPITRE 5

[David oint roi sur tout Israël ^c]

¹Alors toutes les tribus d'Israël vinrent auprès de David, à Hébron, et dirent : Voici, nous sommes tes os et ta chair. ²Autrefois déjà, quand Saül était roi sur nous, c'est toi qui conduisais et qui ramena Israël. Yahweh t'a dit : Tu paîtras mon peuple d'Israël, et tu seras le chef d'Israël. ³Tous les anciens d'Israël vinrent donc vers le roi à Hébron, et le roi David fit alliance avec eux à Hébron, devant Yahweh. Ils oignirent David pour roi sur Israël. ⁴David était âgé de trente ans lorsqu'il commença à régner ; il régna quarante ans. ⁵Il régna sur Juda à Hébron sept ans et six mois, puis il régna trente-trois ans à Jérusalem sur tout Israël et Juda.

[Jérusalem, capitale de tout Israël ^d]

⁶Le roi marcha avec ses gens sur Jérusalem contre les Jébusiens qui habitaient ce pays. Ils dirent à David : Tu n'entreras point ici, car les aveugles mêmes et les boiteux te repousseront ! Ce qui voulait dire : David n'entrera point ici. ⁷Mais David s'empara de la forteresse de Sion : C'est la cité de David. ⁸David avait dit en ce jour-là : Quiconque battra

les Jébusiens et atteindra le canal, ces aveugles et ces boiteux, qui sont hais de l'âme de David, sera récompensé... C'est pourquoi l'on dit : Aucun aveugle ni boiteux n'entrera dans cette maison. ⁹Et David habita dans la forteresse, et l'appela la cité de David. Il bâtit tout autour, depuis Millo jusqu'au-dedans. ¹⁰David devenait de plus en plus grand, et Yahweh, le Dieu des armées, était avec lui.

[Yahweh affermit le règne de David]

¹¹Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à David, du bois de cèdre, des charpentiers et des tailleurs de pierres à bâtir, et ils bâtirent la maison de David. ¹²David reconnut que Yahweh l'affermissait comme roi sur Israël, et qu'il élevait son royaume à cause de son peuple d'Israël.

[Fils de David nés à Jérusalem ^e]

¹³David prit encore des concubines et des femmes de Jérusalem, après qu'il fut venu d'Hébron, et il lui naquit encore des fils et des filles. ¹⁴Voici les noms de ceux qui lui naquirent à Jérusalem : Schammua, Schobad, Nathan, Salomon, ¹⁵Jibhar, Elischia, Népheg, Japhia, ¹⁶Elischama, Eliada et Eliphéleth.

[Yahweh livre les Philistins à David ^f]

¹⁷Or quand les Philistins apprirent qu'on avait oint David pour roi sur Israël, ils montèrent tous pour chercher David. Et David l'ayant appris, il descendit vers la forteresse. ¹⁸Les Philistins arrivèrent et se répandirent dans la vallée des Rephaïm. ¹⁹Alors David consulta Yahweh, en disant : Monterai-je contre les Philistins ? Les livreras-tu entre mes mains ? Et Yahweh parla à David : Monte, car certainement je livrerai les Philistins entre tes mains. ²⁰Alors David vint à Baal-Peratsim, où il les battit. Puis il dit : Yahweh a dispersé mes ennemis devant moi, comme des eaux qui s'écoulent. C'est pourquoi il nomma ce lieu-là Baal-Peratsim. ²¹Ils laissèrent là leurs faux dieux que David et ses gens emportèrent. ²²Les Philistins montèrent encore une autre fois, et se répandirent dans la vallée des Rephaïm. ²³David consulta Yahweh. Et Yahweh

c. [5:1] 1 Ch. 11:1-3.

d. [5:6] 1 Ch. 11:4-9.

e. [5:13] 2 S. 3:2-5 ; 1 Ch. 3:1-4.

f. [5:17] 2 S. 23:13-17 ; 1 Ch. 14:8-17 ; 11:15-19 ; 12:8-15.

dit : Tu ne monteras pas ; contournes-les par derrière, et tu les atteindras vis-à-vis des mûriers. ²⁴Quand tu entendras un bruit comme des gens qui marchent au sommet des mûriers, alors hâte-toi, car c'est Yahweh qui sort devant toi pour battre l'armée des Philistins. ²⁵David fit ce que Yahweh lui avait ordonné, et il battit les Philistins depuis Guéba jusqu'à Guézer.

CHAPITRE 6

[*Désobéissance dans le transport de l'arche ^g*]

¹David rassembla encore toute l'élite d'Israël, au nombre de trente mille hommes. ²Puis David se leva, ainsi que tout le peuple qui était avec lui, et se mit en marche de Baalé-Juda, pour faire monter de là l'arche de Dieu, qui est appelée, du Nom de Yahweh des armées, qui siège entre les chérubins. ³Ils mirent l'arche ^h de Dieu sur un char tout neuf, et l'emmenèrent de la maison d'Abinadab qui était sur la colline ; Uzza et Achjo, fils d'Abinadab, conduisaient le char neuf. ⁴Ils l'emportèrent donc de la maison d'Abinadab sur la colline ; et Achjo allait devant l'arche. ⁵David et toute la maison d'Israël jouaient devant Yahweh de toutes sortes d'instruments faits de bois de cyprès, de harpes, de luths, de tambourins, de sistres et de cymbales. ⁶Quand ils furent arrivés à l'aire de Nacon, Uzza étendit la main vers l'arche de Dieu et la saisit parce que les bœufs la faisaient pencher. ⁷La colère de Yahweh s'enflamma contre Uzza et Dieu le frappa là à cause de sa faute. Il mourut là, près de l'arche de Dieu. ⁸David fut irrité de ce que Yahweh avait fait une brèche en la personne d'Uzza. C'est pourquoi on a appelé ce lieu jusqu'à ce jour Pérets-Uzza. ⁹David eut peur de Yahweh en ce jour-là, et il dit : Comment l'arche de Yahweh entrerait-elle chez moi ? ¹⁰David ne voulut pas déposer l'arche de Yahweh chez lui dans la cité de David, mais il la fit conduire dans la maison d'Obed-Edom de Gath. ¹¹L'arche de Yahweh resta trois mois dans la maison d'Obed-Edom de Gath, et Yahweh bénit Obed-Edom et toute sa maison.

[*Accueil de l'arche à Jérusalem ⁱ*]

¹²Puis on vint dire au roi David : Yahweh a béni la maison d'Obed-Edom et tout ce qui lui appartient, pour l'amour de l'arche de Dieu. Alors David s'y rendit, et il fit monter l'arche de Dieu depuis la maison d'Obed-Edom jusqu'à la cité de David, au milieu des réjouissances. ¹³Et il arriva que quand ceux qui portaient l'arche de Dieu eurent fait six pas, on sacrifia des taureaux et des bœufs gras. ¹⁴David dansait de toute sa force devant Yahweh, et il était ceint d'un éphod de lin. ¹⁵Ainsi, David et toute la maison d'Israël firent monter l'arche de Yahweh avec des cris de joie et au son du shofar. ¹⁶Comme l'arche de Yahweh entra dans la cité de David, Mical, fille de Saül, regardait par la fenêtre, et voyant le roi David sauter et danser devant Yahweh, elle le méprisa en son cœur. ¹⁷Ils amenèrent l'arche de Yahweh et la posèrent au milieu de la tente que David avait dressée pour elle ; et David offrit des holocaustes et des sacrifices d'offrande de paix ^j devant Yahweh. ¹⁸Quand David eut achevé d'offrir des holocaustes et des sacrifices d'offrande de paix, il bénit le peuple au Nom de Yahweh des armées. ¹⁹Et il partagea à tout le peuple, à toute la multitude d'Israël, tant aux hommes qu'aux femmes, à chacun un pain, une portion de viande, un gâteau de raisins et une ration de vin. Puis tout le peuple s'en alla, chacun dans sa maison. ²⁰David s'en retourna pour bénir aussi sa maison, et Mical, fille de Saül, sortit à sa rencontre. Elle dit : Quel honneur s'est fait aujourd'hui le roi d'Israël, en se découvrant aux yeux des servantes et de ses serviteurs, comme se découvrirait un homme de néant sans en avoir honte ! ²¹David répondit à Mical : C'est devant Yahweh, qui m'a choisi plutôt que ton père et toute sa maison pour m'établir chef sur le peuple de Yahweh, sur Israël, c'est devant Yahweh que je me suis réjoui. ²²Je me rendrai encore plus insignifiant que je n'ai été cette fois, et je m'estimerai encore moins à mes propres yeux ; malgré cela, je serai en honneur auprès des servantes dont tu parles. ²³Or Mical, fille de Saül,

g. [6:1] 1 Ch. 13:1-14.

h. [6:3] L'arche ne devait être portée que par les Lévites. Les meilleures intentions pour le service de Yahweh ne suffisent pas pour que le Seigneur nous agrée. Nous devons nous conformer à la Parole de Dieu (1 R. 18:36-39).

i. [6:12] 1 Ch. 15:26-16:1.

j. [6:17] Voir commentaire en Lé. 3:1.

n'eut point d'enfants jusqu'au jour de sa mort.

CHAPITRE 7

[*David veut construire une maison à Yahweh* ^k]

¹Et il arriva, lorsque le roi fut établi dans sa maison, et que Yahweh lui eut donné du repos de tous ses ennemis qui l'entouraient, ²qu'il dit à Nathan le prophète : Regarde maintenant ! J'habite dans une maison de cèdres, et l'arche de Dieu habite sous des tapis ¹. ³Alors Nathan répondit au roi : Va, fais tout ce qui est dans ton cœur, car Yahweh est avec toi.

[*Yahweh traite alliance avec David et sa postérité* ^m]

⁴Mais il arriva cette nuit-là que la parole de Yahweh fut adressée à Nathan, en disant : ⁵Va, et dis à David, mon serviteur : Ainsi parle Yahweh : Me bâtirais-tu une maison afin que j'y habite ? ⁶Puisque je n'ai point habité dans une maison depuis le jour où j'ai fait monter les enfants d'Israël hors d'Egypte jusqu'à ce jour ; mais j'ai marché ça et là sous une tente et dans un tabernacle. ⁷Partout où j'ai marché avec tous les enfants d'Israël, ai-je dit un seul mot à quelqu'une des tribus d'Israël à qui j'avais ordonné de paître mon peuple d'Israël, ai-je dit : Pourquoi ne me bâtissez-vous pas une maison de cèdres ? ⁸Maintenant tu diras à David, mon serviteur : Ainsi parle Yahweh des armées : Je t'ai pris d'une cabane, d'auprès des brebis, afin que tu sois le conducteur de mon peuple, Israël. ⁹J'ai été avec toi partout où tu as marché, j'ai exterminé tous tes ennemis devant toi, et j'ai rendu ton nom grand, comme le nom des grands qui sont sur la terre ; ¹⁰j'ai établi une demeure à mon peuple, à Israël, et je l'ai planté

pour qu'il y habite et ne soit plus agité, pour que les méchants ne l'affligent plus comme auparavant, ¹¹et comme du temps où j'avais établi des juges sur mon peuple d'Israël. Je t'ai accordé du repos face à tous tes ennemis. Et Yahweh t'annonce qu'il te bâtira une maison. ¹²Quand tu seras endormi avec tes pères, je susciterai après toi, ton fils, qui sera sorti de tes entrailles et j'affermirai son règne. ¹³Ce sera lui qui bâtira une maison à mon Nom, et j'affermirai pour toujours le trône de son règne ⁿ. ¹⁴Je serai pour lui un père et il sera pour moi un fils. S'il fait le mal, je le châtierai avec une verge d'hommes et avec des plaies des fils des hommes ; ¹⁵mais ma grâce ne se retirera point de lui, comme je l'ai retirée de Saül, que j'ai ôté de devant toi. ¹⁶Ainsi ta maison et ton règne seront assurés à jamais devant tes yeux, et ton trône sera pour toujours affermi. ¹⁷Nathan rapporta à David toutes ces paroles et toute cette vision.

[*Louange et reconnaissance de David envers Yahweh* ^o]

¹⁸Alors le roi David alla se présenter devant Yahweh et dit : Qui suis-je, Seigneur Yahweh, et quelle est ma maison, que tu m'aies fait arriver au point où je suis ? ¹⁹C'est encore peu de choses à tes yeux, ô Seigneur Yahweh ! Car tu as même parlé sur la maison de ton serviteur pour les temps éloignés. Est-ce là la manière d'agir des hommes, ô Seigneur Yahweh ? ²⁰Et que pourrait dire de plus David ? Car, Seigneur Yahweh, tu connais ton serviteur ! ²¹Tu as fait toutes ces grandes choses pour l'amour de ta parole, et selon ton cœur, pour les révéler à ton serviteur. ²²C'est pourquoi tu t'es montré

k. [7:1] 1 Ch. 17:1-2.

l. [7:2] Dans la plupart des versions, on a traduit ce mot par « tente », alors que le terme hébreu est « yeri'yah », ce qui signifie « rideau », « drap », « tapis ». Voir Ex. 26.

m. [7:4] 1 Ch. 17:3-15.

n. [7:13] Le royaume millénaire était promis à David et à sa postérité. Il fut proclamé par Jean-Baptiste (Mt. 3:1-12), le Messie (Mt. 4:17) et les apôtres (Mt. 10:5-7) comme étant proche. Présentement, le royaume de Dieu se manifeste par la vie sanctifiée des saints en Christ (Lu. 17:20 ; Jn. 3:1-8 ; Ro. 14:17). Il n'apparaîtra pas de manière visible avant la « moisson », c'est-à-dire le jugement des nations (Mt. 13:39-50). En effet, ce n'est qu'après cette moisson que le royaume sera installé ici-bas, lorsque le Messie rétablira la monarchie et la dynastie de David en sa propre personne. Il rassemblera alors les enfants d'Israël dispersés dans le monde entier et établira sa domination sur toute la terre pendant mille ans. Ce royaume sera remis au Père par le Messie après avoir vaincu le dernier ennemi, c'est-à-dire la mort (1 Co. 15:24-26). De ce fait, personne ne mourra pendant le millénium. Toutes les nations monteront tous les ans à Jérusalem pour adorer Yahweh et célébrer la fête des tabernacles qui sera restaurée (Za. 14). Le gouvernement théocratique en Israël sera alors restauré (Es. 1:26).

o. [7:18] 1 Ch. 17:16-27.

grand, ô Yahweh Dieu ! Car nul n'est semblable à toi, et il n'y a point d'autre Dieu que toi, d'après tout ce que nous avons entendu de nos oreilles. ²³Et qui est comme ton peuple, comme Israël, la seule nation de la terre que Dieu est venu racheter pour en faire son peuple, y mettre son Nom et pour accomplir dans ton pays, devant ton peuple que tu t'es racheté d'Egypte, des choses grandes et terribles contre les nations et contre leurs dieux ? ²⁴Tu as affermi ton peuple d'Israël pour qu'il soit ton peuple pour toujours ; et toi, Yahweh, tu es devenu son Dieu. ²⁵Maintenant donc, ô Yahweh Dieu, confirme pour toujours la parole que tu as prononcée sur ton serviteur et sur sa maison, et agis selon ta parole. ²⁶Que ton Nom soit à jamais glorifié, et que l'on dise : Yahweh des armées est le Dieu d'Israël ! Et que la maison de David, ton serviteur, demeure stable devant toi ! ²⁷Car toi, Yahweh des armées, Dieu d'Israël, tu as révélé ces choses à l'oreille de ton serviteur, en disant : Je te bâtirai une maison ! C'est pourquoi ton serviteur a pris courage pour t'adresser cette prière. ²⁸Maintenant, Seigneur Yahweh, tu es Dieu, tes paroles sont vérité, et tu as promis cette grâce à ton serviteur. ²⁹Veuille donc bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit éternellement devant toi ! Car c'est toi, Seigneur Yahweh, qui a parlé, et par ta bénédiction la maison de ton serviteur sera comblée de bénédictions éternellement.

CHAPITRE 8

[*Yahweh donne à David la victoire sur ses ennemis* ^P]

¹Après cela, il arriva que David battit les Philistins et les humilia, et il prit Métheg-Amma de la main des Philistins. ²Il battit aussi les Moabites et les mesura au cordeau, en les faisant coucher par terre ; il en mesura deux cordeaux pour les faire mourir, et un plein cordeau pour leur laisser la vie. Et les Moabites furent assujettis à David et lui payèrent un tribut. ³David battit aussi Hadadézer, fils de Rehob, roi de Tsoba, lorsqu'il alla rétablir sa domination sur le fleuve de l'Euphrate. ⁴David lui prit mille sept cents cavaliers et vingt mille hommes de pied ; il coupa les jarrets aux chevaux de tous les chars, et ne conserva que cent attelages. ⁵Les Syriens de Damas vinrent au secours d'Hadadézer, roi de

Tsoba, et David battit vingt-deux mille Syriens. ⁶David mit des garnisons dans la Syrie de Damas. Et les Syriens furent assujettis à David et lui payèrent un tribut. Yahweh protégeait David partout où il allait. ⁷Et David prit les boucliers d'or qui étaient aux serviteurs d'Hadadézer, et les apporta à Jérusalem. ⁸Le roi David emporta aussi une grande quantité d'airain de Béthach et de Bérothai, villes d'Hadadézer. ⁹Thoï, roi de Hamath, apprit que David avait battu toute l'armée d'Hadadézer, ¹⁰et il envoya Joram, son fils, vers le roi David, pour le saluer et pour le féliciter d'avoir fait la guerre contre Hadadézer et de l'avoir battu. Car Hadadézer était continuellement en guerre avec Thoï. Joram apporta des vases d'argent, des vases d'or et des vases d'airain. ¹¹Le roi David les consacra à Yahweh, avec l'argent et l'or qu'il avait déjà consacrés du butin de toutes les nations qu'il s'était assujetties, ¹²de la Syrie, de Moab, des fils d'Ammon, des Philistins, d'Amalek, et du butin d'Hadadézer, fils de Rehob, roi de Tsoba. ¹³Au retour de la défaite des Syriens, David se fit encore un nom, en battant dans la vallée du sel dix-huit mille Edomites. ¹⁴Il mit des garnisons dans Edom, il mit des garnisons dans tout Edom. Et tout Edom fut assujetti à David. Yahweh protégeait David partout où il allait. ¹⁵Ainsi David régna sur tout Israël, et il faisait droit et justice à tout son peuple. ¹⁶Joab, fils de Tseruja, commandait l'armée ; Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste ; ¹⁷Tsadok, fils d'Achithub, et Achimélec, fils d'Abiathar, étaient prêtres ; Seraja était secrétaire ; ¹⁸Benaja, fils de Jehojada, était chef des Kéréthiens et des Péléthiens ; et les fils de David étaient ministres d'Etat.

CHAPITRE 9

[*Mephiboscheth à la table de David*]

¹Alors David dit : Ne reste-t-il donc personne de la maison de Saül, afin que je lui fasse du bien pour l'amour de Jonathan ? ²Il y avait dans la maison de Saül un serviteur nommé Tsiba, que l'on fit venir auprès de David. Le roi lui dit : Es-tu Tsiba ? Et il répondit : Je suis ton serviteur ! ³Le roi dit : N'y a-t-il plus personne de la maison de Saül, pour que j'use envers lui de la bonté de Dieu ? Tsiba répondit au roi : Il y a encore un des fils de Jonathan, qui

est perclus des pieds. ⁴Le roi lui dit : Où est-il ? Et Tsiba répondit au roi : Il est dans la maison de Makir, fils d'Ammiel, à Lodebar. ⁵Alors le roi David l'envoya chercher dans la maison de Makir, fils d'Ammiel, à Lodebar. ⁶Quand Mephiboscheth, fils de Jonathan, fils de Saül, vint auprès de David, il tomba sur sa face et se prosterna. David dit : Mephiboscheth ! Et il répondit : Voici ton serviteur. ⁷David lui dit : Ne crains point, car certainement je te ferai du bien pour l'amour de Jonathan, ton père. Je te restituerai toutes les terres de Saül, ton père, et tu mangeras toujours du pain à ma table. ⁸Il se prosterna, et dit : Qui suis-je, moi ton serviteur, pour que tu regardes un chien mort tel que moi ? ⁹Le roi appela Tsiba, serviteur de Saül, et lui dit : Je donne au fils de ton maître tout ce qui appartenait à Saül et à toute sa maison. ¹⁰Tu cultiveras pour lui ces terres, toi, tes fils, et tes serviteurs, et tu en recueilleras les fruits, afin que le fils de ton maître ait du pain à manger ; et Mephiboscheth, fils de ton maître, mangera toujours du pain à ma table. Or Tsiba avait quinze fils et vingt serviteurs. ¹¹Tsiba dit au roi : Ton serviteur fera tout ce que le roi, mon seigneur, ordonne à son serviteur. Et Mephiboscheth mangea à la table de David comme l'un des fils du roi. ¹²Mephiboscheth avait un jeune fils, nommé Mica, et tous ceux qui demeuraient dans la maison de Tsiba étaient serviteurs de Mephiboscheth. ¹³Mephiboscheth habitait à Jérusalem parce qu'il mangeait toujours à la table du roi. Il était boiteux des deux pieds.

CHAPITRE 10

[Double bataille contre les Ammonites et les Syriens]

¹Or il arriva après cela que le roi des fils d'Ammon mourut, et Hanun, son fils, régna à sa place. ²Et David dit : J'userai de bonté envers Hanun, fils de Nachasch, comme son père en a usé envers moi. Ainsi David lui envoya ses serviteurs pour le consoler au sujet de son père. Lorsque les serviteurs de David arrivèrent dans le pays des fils d'Ammon, ³les chefs des fils d'Ammon dirent à Hanun, leur maître : Penses-tu que ce soit pour honorer ton père que David t'envoie des consolateurs ? N'est-ce pas pour reconnaître exactement la ville et pour l'épier, afin de la détruire, que David envoie ses serviteurs auprès de toi ? ⁴Alors Hanun saisit les

serviteurs de David, et fit raser la moitié de leur barbe, et couper la moitié de leurs habits jusqu'aux hanches. Puis il les renvoya. ⁵David en fut informé et envoya des gens à leur rencontre, car ces hommes étaient accablés de honte ; et le roi leur fit dire : Restez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait repoussé, et revenez ensuite. ⁶Les fils d'Ammon, voyant qu'ils s'étaient rendus odieux à David, firent enrôler à leur solde vingt mille hommes de pied chez les Syriens de Beth-Rehob, et chez les Syriens de Tsoba, mille hommes chez le roi de Maaca, et douze mille hommes chez les gens de Tob. ⁷David l'ayant appris, envoya Joab et toute l'armée, les hommes les plus vaillants. ⁸Les fils d'Ammon sortirent et se rangèrent en bataille à l'entrée de la porte ; les Syriens de Tsoba de Rehob, et les hommes de Tob et de Maaca étaient à part dans la campagne. ⁹Joab, voyant que leur armée était tournée contre lui devant et derrière, choisit alors des hommes d'élite parmi tous ceux d'Israël, et les rangea contre les Syriens ; ¹⁰et il donna le commandement du reste du peuple à Abischaï, son frère, pour le ranger en bataille contre les fils d'Ammon. ¹¹Il dit : Si les Syriens sont plus forts que moi, tu viendras à mon secours ; et si les fils d'Ammon sont plus forts que toi, j'irai te secourir. ¹²Sois vaillant, et portons-nous vaillamment pour notre peuple et pour les villes de notre Dieu, et que Yahweh fasse ce qu'il lui semblera bon ! ¹³Alors Joab et le peuple qui était avec lui s'approchèrent pour livrer bataille aux Syriens et ils s'enfuirent devant lui. ¹⁴Quand les fils d'Ammon virent que les Syriens avaient pris la fuite, ils s'enfuirent aussi devant Abischaï et rentrèrent dans la ville. Joab s'éloigna des fils d'Ammon et revint à Jérusalem. ¹⁵Les Syriens, voyant qu'ils avaient été battus par Israël, se rassemblèrent. ¹⁶Hadarézer envoya chercher les Syriens qui étaient de l'autre côté du fleuve ; et ils arrivèrent à Hélam, et Schobac, chef de l'armée d'Hadarézer, les conduisait. ¹⁷Cela fut rapporté à David, qui rassembla tout Israël, passa le Jourdain, et vint à Hélam. Les Syriens se rangèrent en bataille contre David, et combattirent contre lui. ¹⁸Mais les Syriens s'enfuirent devant Israël. Et David défit sept cents chars des Syriens et quarante mille cavaliers ; il frappa aussi Schobac, le chef de leur armée, qui mourut sur place. ¹⁹Tous les rois soumis à Hadarézer, se voyant battus par Israël,

furent la paix avec Israël et lui furent assujettis. Et les Syriens craignirent désormais de secourir les fils d'Ammon.

CHAPITRE 11

[Péché de David avec Bath-Schéba]

¹Et il arriva, l'année suivante, au temps où les rois partaient en guerre, que David envoya Joab, avec ses serviteurs et tout Israël, pour détruire les fils d'Ammon et assiéger Rabba. Mais David resta à Jérusalem^q. ²Et il arriva, sur le soir, que David se leva de sa couche; et comme il se promenait sur le toit de la maison royale, il aperçut de là une femme qui se baignait, et cette femme était très belle de figure. ³David envoya demander qui était cette femme, et on lui dit : N'est-ce pas Bath-Schéba, fille d'Eliam, femme d'Urie, le Héthien ? ⁴Et David envoya des messagers pour la chercher. Elle vint vers lui, et il coucha avec elle. Après s'être purifiée de sa souillure, elle retourna dans sa maison. ⁵Cette femme devint enceinte et elle fit dire à David : Je suis enceinte. ⁶Alors David envoya dire à Joab : Envoie-moi Urie, le Héthien. Et Joab envoya Urie à David. ⁷Urie se rendit auprès de David, qui l'interrogea sur l'état de Joab, sur l'état du peuple et sur l'état de la guerre. ⁸Puis David dit à Urie : Descends dans ta maison et lave tes pieds. Urie sortit de la maison du roi, et on fit porter après lui un présent royal. ⁹Mais Urie se coucha à la porte de la maison du roi, avec tous les serviteurs de son maître, et il ne descendit point dans sa maison. ¹⁰On le rapporta à David, et on lui dit : Urie n'est pas descendu dans sa maison. David dit à Urie : N'arrives-tu pas de voyage ? Pourquoi n'es-tu pas descendu dans ta maison ? ¹¹Urie répondit à David : L'arche et Israël et Juda habitent sous des tentes, mon seigneur Joab et les serviteurs de mon seigneur campent aux champs, et moi j'entrerais dans ma maison pour manger et boire et pour coucher avec ma femme ! Tu es vivant, et ton âme est vivante, je ne ferai point une telle chose. ¹²David dit à Urie : Reste ici encore aujourd'hui, et demain je te renverrai. Urie resta donc ce jour-là et le lendemain à Jérusalem.

¹³David l'invita à manger et à boire en sa présence, et il l'enivra; néanmoins le soir, Urie sortit pour dormir sur sa couche, avec tous les serviteurs de son maître, et il ne descendit point dans sa maison. ¹⁴Le lendemain matin, David écrivit une lettre à Joab, et l'envoya par la main d'Urie. ¹⁵Il écrivit en ces termes : Placez Urie à l'endroit où sera le plus fort de la bataille et éloignez-vous de lui, afin qu'il soit frappé et qu'il meure. ¹⁶Joab, en observant la ville, plaça Urie à l'endroit qu'il savait défendu par de vaillants soldats. ¹⁷Les hommes de la ville sortirent et combattirent contre Joab; et quelques-uns du peuple qui étaient des serviteurs de David moururent, et Urie, le Héthien, mourut aussi. ¹⁸Alors Joab envoya un messenger à David pour lui faire savoir tout ce qui était arrivé dans ce combat. ¹⁹Il donna cet ordre au messenger : Quand tu auras achevé de raconter au roi tout ce qui est arrivé au combat, ²⁰peut-être se mettra-t-il en fureur et te dira : Pourquoi vous êtes-vous approchés de la ville pour combattre ? Ne savez-vous pas bien qu'on tire de dessus la muraille ? ²¹Qui a tué Abimélec, fils de Jerubbéscheth ? N'est-ce pas une femme qui lança sur lui de dessus la muraille une pièce de meule de moulin, et n'en est-il pas mort à Thébets ? Pourquoi vous êtes-vous approchés de la muraille ? Alors tu lui diras : Ton serviteur Urie, le Héthien, est mort aussi. ²²Le messenger partit. A son arrivée, il fit savoir à David tout ce pourquoi Joab l'avait envoyé. ²³Le messenger dit à David : Ces gens ont été plus forts que nous; ils avaient fait une sortie contre nous dans les champs, mais nous les avons repoussés jusqu'à l'entrée de la porte; ²⁴les archers ont tiré sur tes serviteurs du haut de la muraille, et plusieurs des serviteurs du roi ont été tués, ton serviteur Urie, le Héthien, est mort aussi. ²⁵David dit au messenger : Tu diras ainsi à Joab : Ne sois point peiné de cette affaire, car l'épée dévore tantôt l'un, tantôt l'autre; attaque vigoureusement la ville, et détruis-la. Et toi, encourage-le ! ²⁶La femme d'Urie apprit qu'Urie, son mari, était mort, et elle pleura son mari. ²⁷Quand le deuil fut passé, David l'envoya chercher et la recueillit dans sa maison. Elle devint sa femme, et lui enfanta un fils. Ce que David avait fait était

q. [11:1] Au lieu d'aller en guerre et de diriger ses troupes, David resta à Jérusalem. Cette négligence l'a conduit à la convoitise, à l'adultère et au meurtre d'Urie. La distraction peut conduire à la mort. Il y a un temps pour toutes choses (Ec. 3).

mal aux yeux de Yahweh.

CHAPITRE 12

[Le prophète Nathan envoyé pour reprendre David]

¹Yahweh envoya Nathan vers David. Nathan vint à lui, et lui dit : Il y avait deux hommes dans une ville, l'un riche et l'autre pauvre. ²Le riche avait des brebis et des bœufs en très grand nombre. ³Le pauvre n'avait rien du tout sauf une petite brebis, qu'il avait achetée ; il la nourrissait et elle grandissait chez lui avec ses enfants ; elle mangeait de son pain, buvait dans sa coupe, dormait sur son sein et elle était comme sa fille. ⁴Un voyageur arriva chez l'homme riche. Ce riche a épargné ses brebis et ses bœufs, pour préparer un repas au voyageur qui était venu chez lui ; il a pris la brebis du pauvre homme et l'a apprêtée pour l'homme qui était venu chez lui. ⁵Alors la colère de David s'enflamma violemment contre cet homme, et il dit à Nathan : Yahweh est vivant ! L'homme qui a fait cela mérite la mort. ⁶Parce qu'il a fait cela et qu'il n'a pas épargné cette brebis, pour une brebis il en rendra quatre. ⁷Alors Nathan dit à David : Tu es cet homme-là ! Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Je t'ai oint pour roi sur Israël et je t'ai délivré de la main de Saül ; ⁸je t'ai même donné la maison de ton maître, et les femmes de ton maître dans ton sein, et je t'ai donné la maison d'Israël, et de Juda. Et si cela avait été peu, j'y aurais encore ajouté. ⁹Pourquoi donc as-tu méprisé la parole de Yahweh, en faisant ce qui est mal à ses yeux ? Tu as frappé de l'épée Urie, le Héthien ; tu as pris sa femme pour en faire ta femme, et tu l'as tué par l'épée des fils d'Ammon. ¹⁰Maintenant, l'épée ne s'éloignera jamais de ta maison, parce que tu m'as méprisé, et que tu as pris la femme d'Urie, le Héthien, pour en faire ta femme. ¹¹Ainsi parle Yahweh : Voici, je vais faire sortir de ta propre maison le malheur contre toi, et je vais prendre sous tes yeux tes propres femmes pour les donner à un homme de ta maison, qui couchera avec elles à la vue de ce soleil. ¹²Car tu as agi en secret ; mais moi, je le ferai en présence de tout Israël et à la face du soleil.

[Repentance de David]

¹³David dit à Nathan : J'ai péché contre Yahweh !

Et Nathan dit à David : Yahweh passe par-dessus ton péché, tu ne mourras point. ¹⁴Toutefois, parce qu'en commettant cela, tu as donné l'occasion aux ennemis de Yahweh de le blasphémer, à cause de cela le fils qui t'est né mourra certainement. ¹⁵Et Nathan retourna dans sa maison. Yahweh frappa l'enfant que la femme d'Urie avait enfanté à David, et il devint gravement malade. ¹⁶David pria Dieu pour l'enfant, et David jeûna ; et quand il rentra, il passa la nuit couché par terre. ¹⁷Les anciens de sa maison se levèrent et vinrent vers lui pour le faire lever de terre ; mais il ne voulut point, et il ne mangea rien avec eux. ¹⁸Et il arriva que l'enfant mourut le septième jour. Les serviteurs de David craignaient de lui annoncer que l'enfant était mort. Car ils disaient : Voici, quand l'enfant vivait encore, nous lui avons parlé, et il n'a pas écouté notre voix ; comment donc lui dirions-nous : L'enfant est mort ? Il s'affligera bien davantage. ¹⁹David vit que ses serviteurs parlaient à voix basse, et il comprit que l'enfant était mort. David dit à ses serviteurs : L'enfant est-il mort ? Ils répondirent : Il est mort. ²⁰Alors David se leva de terre. Il se lava, s'ignit, et changea de vêtements ; il alla dans la maison de Yahweh, et se prosterna. De retour chez lui, il demanda à manger ; on mit de la viande devant lui et il mangea. ²¹Ses serviteurs lui dirent : Qu'est-ce que tu fais ? Tu jeûnais et pleurais pour l'amour de l'enfant lorsqu'il vivait encore ; et maintenant que l'enfant est mort, tu te lèves et tu manges ! ²²Mais il répondit : Quand l'enfant vivait encore, je jeûnais et pleurais, car je disais : Qui sait si Yahweh n'aura pas pitié de moi et si l'enfant ne vivra pas ? ²³Maintenant qu'il est mort, pourquoi jeûnerais-je ? Puis-je le faire revenir ? J'irai vers lui, mais il ne reviendra pas vers moi.

[Naissance de Salomon]

²⁴David consola sa femme Bath-Schéba, et il alla auprès d'elle et coucha avec elle. Elle lui enfanta un fils qu'il nomma Salomon et qui fut aimé de Yahweh. ²⁵Il le remit entre les mains de Nathan, le prophète, qui lui donna le nom de Jedidja, à cause de Yahweh.

[*Le pays et le roi de Rabba livrés à Joab et David^r*]

²⁶Joab combattait contre Rabba qui appartenait aux fils d'Ammon, il s'empara de la ville royale, ²⁷et envoya des messagers à David pour lui dire : J'ai attaqué Rabba, et j'ai pris la ville des eaux ; ²⁸rassemble maintenant le reste du peuple, campe contre la ville et prends-la, de peur que je ne m'en empare et que la gloire m'en soit attribuée. ²⁹David rassembla tout le peuple et marcha contre Rabba ; il l'attaqua et la prit. ³⁰Il enleva la couronne de dessus la tête de son roi ; elle pesait un talent d'or et était garnie de pierres précieuses. On la mit sur la tête de David, qui emporta de la ville un très grand butin. ³¹Il fit sortir aussi le peuple qui s'y trouvait, et il les plaça sous des scies, des herse de fer, des haches de fer et le fit passer par un fourneau où l'on cuit les briques ; il traita ainsi toutes les villes des fils d'Ammon. Puis David retourna avec tout le peuple à Jérusalem.

CHAPITRE 13

[*David subit les conséquences de son péché*]

¹Or il arriva après cela qu'Absalom, fils de David, avait une sœur qui était belle et qui se nommait Tamar ; et Amnon, fils de David, l'aima.

[*Inceste au sein de la famille royale*]

²Et Amnon fut si tourmenté qu'il tomba malade à cause de Tamar sa sœur, car elle était vierge ; et il paraissait trop difficile à Amnon d'obtenir la moindre chose d'elle. ³Amnon avait un ami, nommé Jonadab, fils de Schimea, frère de David, et Jonadab était un homme très rusé. ⁴Il lui dit : Fils de roi, pourquoi maigris-tu ainsi de jour en jour ? Ne veux-tu pas me le dire ? Amnon lui dit : J'aime Tamar, la sœur de mon frère, Absalom. ⁵Jonadab lui dit : Couche-toi dans ton lit et fais le malade. Quand ton père viendra te voir, tu lui diras : Permits à Tamar, ma sœur, de venir pour me donner à manger ; qu'elle prépare un mets sous mes yeux, afin que je le voie et que je le prenne de sa main. ⁶Amnon se coucha et fit le malade. Le roi vint le voir, et Amnon dit au roi : Je te prie, que ma sœur Tamar vienne faire deux beignets sous mes yeux,

et que je les mange de sa main. ⁷David envoya dire à Tamar dans la maison : Va dans la maison de ton frère Amnon, et prépare-lui quelque chose d'appétissant. ⁸Tamar alla dans la maison de son frère Amnon, qui était couché. Elle prit de la pâte, la pétrit, et en fit devant lui des beignets et les fit cuire. ⁹Puis elle prit la poêle, et elle les versa devant lui. Mais Amnon refusa d'en manger. Il dit : Faites sortir tous ceux qui sont auprès de moi. Et tout le monde se retira. ¹⁰Alors Amnon dit à Tamar : Apporte-moi le mets dans la chambre, et que je le mange de ta main. Tamar prit les beignets qu'elle avait faits, et les apporta à Amnon, son frère dans la chambre. ¹¹Comme elle les lui présentait pour qu'il en mange, il se saisit d'elle et lui dit : Viens, couche avec moi, ma sœur ! ¹²Elle lui répondit : Non, mon frère, ne me déshonore pas, car cela ne se fait point en Israël ; ne commets pas cette infamie. ¹³Et moi, où irais-je avec mon opprobre ? Et toi, tu serais comme l'un des infâmes en Israël. Maintenant, je te prie, parle au roi, et il ne s'opposera pas à ce que je sois ta femme. ¹⁴Mais il ne voulut pas écouter sa parole ; il fut plus fort qu'elle, lui fit violence et coucha avec elle^s. ¹⁵Après cela, Amnon eut pour elle une très grande haine, en sorte que la haine qu'il lui portait était plus grande que l'amour qu'il avait eu pour elle. Ainsi, Amnon lui dit : Lève-toi, va-t'en ! ¹⁶Elle lui répondit : Tu n'as aucune raison de me faire ce mal, que de me chasser, ce mal est plus grand que l'autre que tu m'as fait. ¹⁷Mais il ne voulut point l'écouter, et appelant le garçon qui le servait, il dit : Qu'on chasse cette femme loin de moi, qu'on la mette dehors. Et ferme la porte après elle ! ¹⁸Elle était habillée d'une tunique de couleurs ; car les filles du roi, qui étaient encore vierges, s'habillaient ainsi. Le serviteur d'Amnon la mit dehors, et ferma la porte après elle. ¹⁹Alors Tamar répandit de la cendre sur sa tête, et déchira sa tunique de couleurs ; elle mit la main sur sa tête, et s'en alla en poussant des cris. ²⁰Et son frère Absalom lui dit : Ton frère, Amnon, a-t-il été avec toi ? Maintenant, ma sœur, tais-toi, c'est ton frère ; ne prends pas cette affaire à cœur. Et Tamar, désolée, demeura dans la maison d'Absalom, son frère. ²¹Quand le roi David eut appris toutes ces

s. [13:14] Le viol et l'inceste que commit Amnon, fils de David, sur Tamar, sa demi-sœur, furent les conséquences du péché de David avec Bath-Schéba.

choses, il fut très irrité. ²²Absalom ne parla ni en bien ni en mal avec Amnon ; mais il le prit en haine, parce qu'il avait déshonoré Tamar, sa sœur.

[*Vengeance d'Absalom sur Amnon*]

²³Et il arriva au bout de deux années entières, qu'Absalom ayant les tondeurs à Baal-Hatsor, près d'Ephraïm, invita tous les fils du roi. ²⁴Absalom alla vers le roi, et dit : Voici, ton serviteur a les tondeurs ; je te prie que le roi et ses serviteurs viennent avec ton serviteur. ²⁵Et le roi dit à Absalom : Non, mon fils, nous n'irons pas tous, de peur que nous ne te soyons à charge. Absalom le pressa ; mais le roi ne voulut point aller, et il le bénit. ²⁶Absalom dit : Permits au moins à Amnon, mon frère, de venir avec nous. Le roi lui répondit : Pourquoi irait-il ? ²⁷Absalom le pressa tellement qu'il laissa aller Amnon et tous les fils du roi avec lui. ²⁸Or Absalom avait donné cet ordre à ses serviteurs, en disant : Prenez bien garde, je vous prie, quand le cœur d'Amnon sera égayé par le vin et que je vous dirai : Frappez Amnon ! Tuez-le ; ne craignez point, n'est-ce pas moi qui vous l'ordonne ? Fortifiez-vous et portez-vous en vaillants hommes ! ²⁹Les serviteurs d'Absalom traitèrent Amnon comme Absalom l'avait ordonné. Et tous les fils du roi se levèrent, montèrent chacun sur son mulet et s'enfuirent. ³⁰Et il arriva, comme ils étaient en chemin, que le bruit parvint à David qu'Absalom avait tué tous les fils du roi, et qu'il n'en était pas resté un seul d'entre eux. ³¹Le roi se leva, déchira ses vêtements et se coucha par terre ; et tous ses serviteurs étaient là, avec leurs vêtements déchirés. ³²Jonadab, fils de Schimea, frère de David, prit la parole et dit : Que mon seigneur ne dise point que tous les jeunes hommes, fils du roi, ont été tués, car seul Amnon est mort ; car c'était là le dessein d'Absalom, depuis le jour où Amnon a violé Tamar, sa sœur ; car il a été exécuté selon son commandement. ³³Maintenant donc, que le roi mon seigneur ne prenne point la chose à cœur, en disant que tous les fils du roi sont morts, car Amnon seul est mort. ³⁴Absalom prit la fuite. Or le jeune homme placé en sentinelle leva les yeux et regarda. Et voici, un grand peuple venait par le chemin qui était derrière lui, du côté

de la montagne. ³⁵Jonadab dit au roi : Voici les fils du roi qui arrivent ! Ainsi se confirme ce que disait ton serviteur. ³⁶Comme il achevait de parler, voici, les fils du roi arrivèrent. Ils élevèrent la voix et pleurèrent ; le roi aussi et tous ses serviteurs versèrent d'abondantes larmes.

[*Absalom s'enfuit loin de son père*]

³⁷Absalom s'était enfui, et il alla chez Talmaï, fils d'Ammihur, roi de Gueschur^t. Et David pleurait tous les jours son fils. ³⁸Absalom resta trois ans à Gueschur, où il était allé, après avoir pris la fuite. ³⁹Le roi David cessa de poursuivre Absalom, car il était consolé de la mort d'Amnon.

CHAPITRE 14

[*Joab convainc le roi de faire revenir Absalom*]

¹Alors Joab, fils de Tseruja, s'aperçut que le cœur du roi était pour Absalom. ²Il envoya chercher à Tekoa une femme habile, et il lui dit : Fais semblant de te lamenter, et revêts des habits de deuil ; ne t'oins pas d'huile, mais sois comme une femme qui depuis longtemps pleure une mort. ³Ensuite va vers le roi, et tu lui parleras de cette manière. Joab lui mit dans la bouche ce qu'elle devait dire. ⁴La femme de Tekoa alla parler au roi. Elle tomba la face contre terre, se prosterna et dit : Ô roi, sauve-moi ! ⁵Le roi lui dit : Qu'as-tu ? Elle répondit : Certainement, je suis une femme veuve, et mon mari est mort ! ⁶Or ta servante avait deux fils ; ils se sont tous deux querellés dans les champs, et il n'y avait personne pour les séparer ; l'un a frappé l'autre et l'a tué. ⁷Et voici, toute la famille s'est élevée contre ta servante, en disant : Donne-nous le meurtrier de son frère ! Nous voulons le faire mourir, pour la vie de son frère qu'il a tué ; et que nous exterminions même l'héritier ! Ils veulent ainsi éteindre le charbon vif qui me restait, pour ne laisser à mon mari ni nom ni survivant sur la face de la terre. ⁸Le roi dit à la femme : Va-t-en dans ta maison, et je donnerai des ordres en ta faveur. ⁹Alors la femme de Tekoa dit au roi : Mon seigneur et mon roi ! Que l'iniquité soit sur moi et sur la maison de mon père, et que le roi et son trône en soient innocents. ¹⁰Et le roi répondit : Si quelqu'un parle contre toi, amène-le-moi, et

t. [13:37] Absalom s'était réfugié chez Talmaï, roi de Gueschur (Transjordanie, au nord de la Syrie), qui était le père de Maaca, sa mère (2 S. 3:3). Il est donc allé chez son grand-père maternel.

jamais il ne lui arrivera de te toucher. ¹¹Et elle dit : Je te prie, que le roi se souvienne de Yahweh, son Dieu, afin que le vengeur de sang n'augmente pas la ruine et qu'on ne fasse pas périr mon fils. Et il répondit : Yahweh est vivant ! Il ne tombera pas à terre un seul des cheveux de ton fils. ¹²La femme dit : Je te prie que ta servante dise un mot au roi, mon seigneur. Et il répondit : Parle ! ¹³La femme dit : Mais pourquoi as-tu pensé une chose comme celle-ci contre le peuple de Dieu ? Puisqu'en tenant ce discours, le roi se déclare coupable en ce qu'il n'a pas fait revenir celui qu'il a banni ? ¹⁴Car nous mourrons certainement, et nous sommes comme l'eau versée sur la terre qu'on ne peut recueillir. Dieu n'ôte pas la vie, mais il médite les moyens de ne pas repousser loin de lui celui qui est banni de sa présence. ¹⁵Maintenant, si je suis venue pour tenir ce discours au roi, mon seigneur, c'est parce que le peuple m'a effrayée. Et ta servante a dit : Je veux parler maintenant au roi ; peut-être que le roi fera ce que sa servante lui dira. ¹⁶Oui, car le roi écoutera sa servante pour la délivrer de la main de celui qui veut nous exterminer, moi et mon fils, de l'héritage de Dieu. ¹⁷Ta servante a dit : Que la parole du roi, mon seigneur, nous apporte du repos. Car le roi mon seigneur est comme un ange de Dieu, pour entendre le bien et le mal. Que Yahweh, ton Dieu, soit avec toi ! ¹⁸Le roi répondit, et dit à la femme : Je te prie, ne me cache rien de ce que je vais te demander. Et la femme dit : Que le roi mon seigneur parle ! ¹⁹Et le roi dit : La main de Joab n'est-elle pas avec toi dans tout ceci ? Et la femme répondit et dit : Ton âme vit, ô mon seigneur, qu'on ne saurait se détourner ni à droite ni à gauche de tout ce que dit le roi mon seigneur. C'est en effet ton serviteur Joab qui m'a donné des ordres et qui a mis dans la bouche de ta servante toutes ces paroles. ²⁰C'est ton serviteur Joab qui a fait que j'ai ainsi tourné ce discours. Mais mon seigneur est sage comme un ange de Dieu, pour savoir tout ce qui se passe sur la terre.

[Retour d'Absalom à Jérusalem]

²¹Alors le roi dit à Joab : Voici, maintenant c'est toi qui as conduit cette affaire ; va donc, et fais revenir le jeune homme Absalom. ²²Et Joab tomba la face contre terre et se prosterna, et il bénit le roi. Puis

il dit : Aujourd'hui, ton serviteur sait qu'il a trouvé grâce à tes yeux, ô roi mon seigneur, puisque le roi agit selon ce que son serviteur lui a dit. ²³Joab se leva et partit pour Gueschur, et il ramena Absalom à Jérusalem. ²⁴Mais le roi dit : Qu'il se retire dans sa maison, et qu'il ne voie point ma face. Et Absalom se retira dans sa maison, et ne vit point la face du roi. ²⁵Il n'y avait point d'homme dans tout Israël aussi renommé qu'Absalom pour sa beauté ; depuis la plante des pieds jusqu'au sommet de la tête, il n'y avait point en lui de défaut. ²⁶Et quand il faisait couper ses cheveux, or il arrivait tous les ans qu'il les faisait couper, parce que sa chevelure lui pesait trop, le poids de sa chevelure était de deux cents sicles, poids du roi. ²⁷Il naquit à Absalom trois fils, et une fille nommée Tamar, qui était une femme belle de figure. ²⁸Et Absalom demeura deux ans entiers à Jérusalem, sans voir la face du roi. ²⁹Absalom fit demander Joab, pour l'envoyer vers le roi ; mais Joab ne voulut pas venir vers lui ; il le fit demander encore pour la seconde fois ; mais Joab ne voulut point venir. ³⁰Absalom dit alors à ses serviteurs : Voyez le champ de Joab qui est à côté du mien ; il y a de l'orge ; allez et mettez-y le feu. Et les serviteurs d'Absalom mirent le feu au champ. ³¹Alors Joab se leva et vint vers Absalom dans sa maison. Il lui dit : Pourquoi tes serviteurs ont-ils mis le feu à mon champ ? ³²Et Absalom répondit à Joab : Voici, je t'ai fait dire : Viens ici, et je t'enverrai vers le roi, afin que tu lui dises : Pourquoi suis-je revenu de Gueschur ? Il vaudrait mieux pour moi que j'y fusse encore. Je désire maintenant voir la face du roi ; et s'il y a de l'iniquité en moi, qu'il me fasse mourir. ³³Joab alla vers le roi, et lui rapporta cela. Et le roi appela Absalom, qui vint vers lui et se prosterna le visage contre terre devant le roi. Le roi embrassa Absalom.

CHAPITRE 15

[Mauvaises intentions d'Absalom]

¹Or il arriva qu'après cela, Absalom se procura des chars et des chevaux, et il avait cinquante hommes qui couraient devant lui^u. ²Absalom se levait de bon matin et se tenait au bord du chemin de la porte. Et chaque fois qu'un homme ayant une contestation se rendait auprès du roi pour obtenir

u. [15:1] La révolte d'Absalom était une autre conséquence du péché de David avec Bath-Schéba.

justice, Absalom l'appelait et lui disait : De quelle ville es-tu ? Et il répondait : Ton serviteur est de l'une des tribus d'Israël. ³Absalom lui disait : Vois, ta cause est bonne et droite ; mais personne de chez le roi ne t'écouterà. ⁴Absalom disait encore : Qui m'établira juge dans le pays ? Tout homme qui aurait une contestation et un procès viendrait vers moi, et je lui ferais justice. ⁵Et il arrivait aussi que quand quelqu'un s'approchait de lui pour se prosterner, il lui tendait sa main, le saisissait et l'embrassait. ⁶Absalom faisait ainsi à tous ceux d'Israël qui venaient vers le roi pour demander justice. Et Absalom gagnait les cœurs des hommes d'Israël.

[Conspiration d'Absalom]

⁷Et il arriva qu'au bout de quarante ans, Absalom dit au roi : Permits que j'aille à Hébron, pour accomplir le vœu que j'ai fait à Yahweh. ⁸Car quand ton serviteur demeurait à Gueschur en Syrie, il fit un vœu, en disant : Si Yahweh me ramène à Jérusalem, j'en témoignerai ma reconnaissance à Yahweh. ⁹Et le roi lui répondit : Va en paix. Et Absalom se leva et s'en alla à Hébron. ¹⁰Absalom envoya des espions dans toutes les tribus d'Israël, pour dire : Aussitôt que vous entendrez le son du shofar, vous direz : Absalom est établi roi à Hébron ! ¹¹Deux cents hommes de Jérusalem, qui avaient été invités, s'en allèrent avec Absalom ; ils y allèrent en toute simplicité de cœur, ne sachant rien de cette affaire. ¹²Pendant qu'Absalom offrait les sacrifices, il envoya chercher à la ville de Guilo, Achitophel, le Guilonite, conseiller de David. Il se forma une puissante conspiration, parce que le peuple était de plus en plus nombreux auprès d'Absalom.

[David fuit son fils Absalom]

¹³Un messenger se rendit auprès de David, et lui dit : Le cœur des hommes d'Israël s'est tourné vers Absalom. ¹⁴Et David dit à tous ses serviteurs qui étaient avec lui à Jérusalem : Levez-vous, fuyons, car nous ne pourrions échapper à Absalom. Hâtez-vous de partir ; sinon, il ne tarderait pas à nous atteindre, et il nous précipiterait dans le malheur et frapperait la ville du tranchant de l'épée. ¹⁵Les serviteurs du roi lui répondirent : Tes serviteurs feront tout ce que le roi, notre seigneur, voudra.

¹⁶Le roi sortit, et toute sa maison le suivait, mais le roi laissa dix femmes, des concubines, pour garder la maison. ¹⁷Le roi sortit, et tout le peuple le suivait, et ils s'arrêtèrent à Beth-Merkhak. ¹⁸Tous ses serviteurs marchaient à côté de lui ; tous les Kéréthiens, tous les Péléthiens, et tous les Gathiens, qui étaient six cents hommes venus de Gath, pour être à sa suite, marchaient devant le roi. ¹⁹Mais le roi dit à Ittaï de Gath : Pourquoi viendrais-tu aussi avec nous ? Retourne et reste avec le roi, car tu es étranger, et même tu vas retourner bientôt en ton lieu. ²⁰Tu es arrivé hier, et te ferais-tu aujourd'hui errer çà et là avec nous ? Quant à moi, je m'en vais où je pourrai ! Retourne et emmène tes frères avec toi. Que la bonté et la vérité t'accompagnent ! ²¹Mais Ittaï répondit au roi, et dit : Yahweh est vivant, et le roi mon seigneur est vivant ! Quel que soit le lieu où le roi mon seigneur sera, soit pour mourir, soit pour vivre, ton serviteur y sera aussi. ²²David donc dit à Ittaï : Viens, et marche ! Alors Ittaï de Gath marcha avec tous ses gens et tous les enfants qui étaient avec lui. ²³Et tout le pays pleurait à grands cris et tout le peuple passait plus avant. Puis le roi passa le torrent de Cédron, et tout le peuple passa en face du chemin qui mène au désert.

[L'arche de l'alliance à Jérusalem]

²⁴Tsadok était aussi là, et avec lui tous les Lévites portant l'arche de l'alliance de Dieu ; et ils posèrent là l'arche de Dieu, et Abiathar montait, pendant que tout le peuple achevait de sortir de la ville. ²⁵Le roi dit à Tsadok : Rapporte l'arche de Dieu dans la ville. Si je trouve grâce aux yeux de Yahweh, il me ramènera, et il me fera voir l'arche et sa demeure. ²⁶Mais s'il dit : Je ne prends point de plaisir en toi ! Me voici, qu'il fasse de moi ce qui lui semblera bon. ²⁷Le roi dit encore au prêtre Tsadok : N'es-tu pas le voyant ? Retourne en paix dans la ville, avec Achimaats, ton fils, et Jonathan, fils d'Abiathar, vos deux fils. ²⁸Voyez, j'attendrai dans les plaines du désert, jusqu'à ce qu'on vienne m'apporter des nouvelles de votre part. ²⁹Ainsi, Tsadok et Abiathar rapportèrent l'arche de Dieu à Jérusalem, et ils y restèrent. ³⁰David monta par la montée des oliviers. Il montait en pleurant, la tête couverte, et marchait pieds nus ; tout le peuple qui était avec lui se couvrit aussi la tête, et il montait en pleurant. ³¹Alors on

vint dire à David : Achitophel est parmi ceux qui ont conspiré avec Absalom. Et David dit : Je te prie, ô Yahweh, abolis les conseils d'Achitophel !

[Huschaï, espion pour David dans la cour d'Absalom]

³²Et il arriva que quand David fut arrivé au sommet de la montagne, où il se prosterna devant Dieu, Huschaï, l'Arkien, vint au-devant de lui, la tunique déchirée et de la terre sur sa tête. ³³David lui dit : Tu me seras à charge si tu viens avec moi. ³⁴Et au contraire, tu anéantiras en ma faveur les conseils d'Achitophel, si tu retournes à la ville, et que tu dis à Absalom : Ô roi, je serai ton serviteur, comme je fus autrefois le serviteur de ton père ; mais maintenant je serai ton serviteur. ³⁵Les prêtres Tsadok et Abiathar ne seront-ils pas là avec toi ? Tout ce que tu entendras de la maison du roi, tu le rapporteras aux prêtres Tsadok et Abiathar. ³⁶Voici, ils ont là avec eux leurs deux fils, Achimaats, fils de Tsadok, et Jonathan, fils d'Abiathar ; c'est par eux que vous me ferez savoir tout ce que vous aurez entendu. ³⁷Huschaï, l'ami de David, retourna donc dans la ville, et Absalom entra à Jérusalem.

CHAPITRE 16

[Tsiba retrouve David en fuite]

¹Quand David eut un peu dépassé le sommet, voici, Tsiba, serviteur de Mephiboscheth, vint au-devant de lui avec deux ânes bâtés, sur lesquels il y avait deux cents pains, cent paquets de raisins secs, cent de fruits d'été, et une outre de vin. ²Le roi dit à Tsiba : Que veux-tu faire de cela ? Et Tsiba répondit : Les ânes serviront de montures pour la maison du roi, le pain et les autres fruits d'été sont pour nourrir les jeunes gens, et le vin pour désaltérer ceux qui se seront fatigués dans le désert. ³Le roi lui dit : Mais où est le fils de ton maître ? Et Tsiba répondit au roi : Voici, il est resté à Jérusalem, car il a dit : Aujourd'hui, la maison d'Israël me rendra le royaume de mon père. ⁴Alors le roi dit à Tsiba : Voici, tout ce qui est à Mephiboscheth est à toi. Et Tsiba dit : Je me prosterne ! Que je trouve grâce à tes yeux, ô roi, mon seigneur !

[Schimeï maudit le roi David]

⁵Le roi David était arrivé jusqu'à Bachurim. Et voici, il sortit de là un homme de la famille et de

la maison de Saül, nommé Schimeï, fils de Guéra. Il s'avança en prononçant des malédictions, ⁶il jeta des pierres contre David, contre tous ses serviteurs, et contre tout le peuple ; tous les hommes vaillants étaient à la droite et à la gauche du roi. ⁷Schimeï parlait ainsi en le maudissant : Sors, sors, homme de sang, méchant homme ! ⁸Yahweh fait retomber sur toi tout le sang de la maison de Saül, à la place duquel tu régnais, et Yahweh a mis le royaume entre les mains de ton fils, Absalom ; et voilà, tu souffres le mal que tu as fait, parce que tu es un homme de sang ! ⁹Alors Abischaï, fils de Tseruja, dit au roi : Pourquoi ce chien mort maudit-il le roi, mon seigneur ? Permits que je m'avance et que je lui ôte la tête. ¹⁰Mais le roi répondit : Qu'ai-je à faire avec vous, fils de Tseruja ? S'il maudit, c'est que Yahweh lui a dit : Maudis David ! Qui donc lui dira : Pourquoi agis-tu ainsi ? ¹¹Et David dit à Abischaï et à tous ses serviteurs : Voici, mon propre fils, qui est sorti de mes entrailles, en veut à ma vie ; à plus forte raison ce Benjamite ! Laissez-le, et qu'il maudisse, car Yahweh lui a parlé. ¹²Peut-être Yahweh regardera mon affliction, et que Yahweh me rendra le bien au lieu des malédictions d'aujourd'hui. ¹³David donc, et ses gens, continuèrent leur chemin. Et Schimeï marchait sur le flanc de la montagne vis-à-vis de lui, continuant à maudire, jetant des pierres contre lui et de la poussière en l'air. ¹⁴Le roi David et tout le peuple qui était avec lui arrivèrent fatigués et là ils se rafraîchirent.

[Abominations d'Absalom à Jérusalem]

¹⁵Absalom, et tout le peuple, les hommes d'Israël, étaient entrés dans Jérusalem ; et Achitophel était avec lui. ¹⁶Quand Huschaï, l'Arkien, ami de David, fut arrivé auprès d'Absalom, il lui dit : Vive le roi ! Vive le roi ! ¹⁷Et Absalom dit à Huschaï : Est-ce donc là l'affection que tu as pour ton ami ? Pourquoi n'es-tu pas allé avec ton ami ? ¹⁸Huschaï répondit à Absalom : Non, mais je serai à celui qui a été choisi par Yahweh, par ce peuple et par tous les hommes d'Israël, et je demeurerai avec lui. ¹⁹D'ailleurs, qui servirai-je ? Ne sera-ce pas son fils ? Je serai ton serviteur, comme j'ai été le serviteur de ton père. ²⁰Absalom dit à Achitophel : Donnez un conseil sur ce que nous ferons. ²¹Achitophel dit à Absalom : Va vers les concubines que ton père a laissées pour garder la maison ; ainsi tout Israël saura que tu t'es

rendu odieux envers ton père, et les mains de tous ceux qui sont avec toi se fortifieront. ²²On dressa une tente pour Absalom sur le toit et Absalom alla vers les concubines de son père, aux yeux de tout Israël^v. ²³Les conseils que donnait Achitophel en ce temps-là étaient autant estimés que si l'on eût demandé la parole de Dieu. C'est ainsi qu'on considérait tous les conseils qu'Achitophel donnait, tant à David qu'à Absalom.

CHAPITRE 17

[Le conseil d'Achitophel dissipé]

¹Après cela, Achitophel dit à Absalom : Je choisirai maintenant douze mille hommes, et je me lèverai, et je poursuivrai David cette nuit. ²Je l'atteindrai pendant qu'il est fatigué, et que ses mains sont affaiblies ; je l'épouvanterai tellement que tout le peuple qui est avec lui s'enfuira, et je frapperai seulement le roi ; ³et je ramènerai à toi tout le peuple ; car l'homme que tu cherches vaut autant que si tous retournaient à toi ; ainsi tout le peuple sera en paix. ⁴Cette parole plut à Absalom, et à tous les anciens d'Israël. ⁵Cependant Absalom dit : Qu'on appelle maintenant aussi Huschaï, l'Arkien, et que nous entendions aussi son avis. ⁶Huschaï vint vers Absalom et Absalom lui dit : Achitophel a donné un tel avis ; devons-nous faire ce qu'il a dit ou non ? Parle, toi aussi. ⁷Alors Huschaï dit à Absalom : Cette fois, le conseil qu'Achitophel a donné n'est pas bon. ⁸Huschaï dit encore : Tu connais ton père et ses gens, ce sont des hommes forts, et ils ont l'amertume dans l'âme comme une ourse des champs privée de ses petits. Ton père est un homme de guerre, il ne passera pas la nuit avec le peuple. ⁹Voici, il est maintenant caché dans quelque fosse, ou dans quelque autre lieu ; et si, dès le commencement, il en est qui tombent sous leurs coups, on ne tardera pas à l'apprendre et l'on dira : Il y a une défaite parmi le peuple qui suit Absalom ! ¹⁰Alors le plus vaillant, celui-là même qui avait le cœur comme un lion, se découragera ; car tout Israël sait que ton père est un homme de cœur, et que ceux qui sont avec lui sont vaillants. ¹¹Je conseille donc que tout Israël se rassemble auprès de toi, depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba, multitude pareille au sable qui est sur le bord de

la mer, et qu'en personne tu marches au combat. ¹²Alors nous viendrons à lui en quelque lieu que nous le trouvions, et nous nous jetterons sur lui, comme la rosée tombe sur la terre ; et il ne lui restera aucun de tous les hommes qui sont avec lui. ¹³S'il se retire dans une ville, tout Israël portera des cordes vers cette ville-là, et nous la traînerons jusqu'au torrent, jusqu'à ce qu'on n'en trouve plus une pierre. ¹⁴Alors Absalom et tous les hommes d'Israël dirent : Le conseil de Huschaï, l'Arkien, est meilleur que le conseil d'Achitophel. Car Yahweh avait résolu de dissiper le conseil d'Achitophel, qui était bon, afin de faire venir le mal sur Absalom.

[Huschaï avertit David du danger]

¹⁵Alors Huschaï dit aux prêtres Tsadok et Abiathar : Achitophel a donné tel et tel conseil à Absalom, et aux anciens d'Israël ; mais moi, j'ai conseillé telle et telle chose. ¹⁶Maintenant donc, envoyez tout de suite informer David, en disant : Ne passe point la nuit dans les plaines du désert, mais va plus loin, de peur que le roi et tout le peuple qui est avec lui ne soient exposés au péril. ¹⁷Jonathan et Achimaats se tenaient à En-Roguel (la fontaine du foulon). Une servante vint leur dire d'aller informer le roi David ; car ils n'osaient pas se montrer et entrer dans la ville. ¹⁸Mais un garçon les aperçut, et le rapporta à Absalom. Et ils partirent tous deux en hâte et ils arrivèrent à Bachurim, à la maison d'un homme qui avait un puits dans sa cour, dans lequel ils descendirent. ¹⁹La femme de cet homme prit une couverture, qu'elle étendit sur l'ouverture du puits, et y répandit dessus du grain pilé en sorte qu'on ne s'aperçut de rien. ²⁰Les serviteurs d'Absalom entrèrent dans la maison auprès de cette femme, et lui dirent : Où sont Achimaats et Jonathan ? La femme leur répondit : Ils ont passé le ruisseau. Ils cherchèrent, et ne les trouvant pas, ils retournèrent à Jérusalem. ²¹Après leur départ, Achimaats et Jonathan remontèrent du puits et allèrent informer le roi David. Ils lui dirent : Levez-vous, et hâtez-vous de passer l'eau, car Achitophel a conseillé telle chose contre vous. ²²Alors David et tout le peuple qui était avec lui se levèrent et ils passèrent le Jourdain ; à la lumière du matin, il n'en manqua pas un qui n'eût passé le Jourdain. ²³Or Achitophel voyant qu'on

n'avait point fait ce qu'il avait conseillé, fit seller son âne, se leva, et s'en alla en sa maison, dans sa ville. Après avoir donné des ordres à sa maison, il s'étrangla et mourut. On l'enterra dans le sépulcre de son père.

[Absalom et Israël en marche contre David]

²⁴David arriva à Mahanaïm. Et Absalom passa le Jourdain, lui et tous les hommes d'Israël avec lui.

²⁵Absalom établit Amasa sur l'armée, à la place de Joab. Or Amasa était fils d'un homme nommé Jithra, l'Israélite, qui était allé vers Abigaïl, fille de Nachasch, et sœur de Tseruja, mère de Joab. ²⁶Israël et Absalom campèrent dans le pays de Galaad.

[Mahanaïm bienveillant envers David]

²⁷Or il arriva qu'aussitôt que David fut arrivé à Mahanaïm, Schobi, fils de Nachasch de Rabba, des fils d'Ammon, Makir, fils d'Ammiel de Lodebar, et Barzillaï, le Galaadite de Roguelim, ²⁸apportèrent des lits, des bassins, des vases de terre, du froment, de l'orge, de la farine, du grain rôti, des fèves, des lentilles, des pois rôtis, ²⁹du miel, de la crème, des brebis, et des fromages de vache. Ils apportèrent ces choses à David et au peuple qui était avec lui, afin qu'ils mangent, car ils disaient : Ce peuple a dû souffrir de la faim, de la fatigue et de la soif dans le désert.

CHAPITRE 18

[Bataille dans la forêt d'Ephraïm ; instructions de David sur Absalom]

¹David fit le dénombrement du peuple qui était avec lui, et il établit sur eux des chefs de milliers et des chefs de centaines. ²David envoya le peuple, un tiers sous le commandement de Joab, un tiers sous le commandement d'Abischai, fils de Tseruja, frère de Joab, et un tiers sous le commandement d'Ittai, de Gath. Et le roi dit au peuple : Moi aussi, je veux sortir avec vous. ³Mais le peuple lui dit : Tu ne sortiras point ! Car si nous prenons la fuite, ce n'est pas sur nous que l'attention se portera ; et même quand la moitié d'entre nous y serait tuée, on n'y ferait pas attention ; mais toi, tu es comme dix

mille de nous, et maintenant il vaut mieux que de la ville tu puisses venir à notre secours. ⁴Le roi leur répondit : Je ferai ce qui est bon à vos yeux. Le roi s'arrêta donc à la place de la porte, pendant que tout le peuple sortait par centaines et par milliers. ⁵Le roi donna cet ordre à Joab, à Abischai, et à Ittai, et dit : Epargnez-moi le jeune homme Absalom ! Et tout le peuple entendit ce que le roi commandait à tous les chefs au sujet d'Absalom. ⁶Ainsi le peuple sortit dans les champs à la rencontre d'Israël, et la bataille eut lieu dans la forêt d'Ephraïm. ⁷Là, le peuple d'Israël fut battu par les serviteurs de David, et il y eut en ce jour-là dans ce même lieu, une grande défaite de vingt mille hommes. ⁸La bataille s'étendit sur toute la contrée, et la forêt dévora ce jour-là beaucoup plus de peuple que l'épée.

[Joab tue Absalom]

⁹Absalom se retrouva devant les serviteurs de David. Il était monté sur un mulet. Le mulet entra sous les branches entrelacées d'un grand chêne, et la tête d'Absalom fut prise dans le chêne ; il demeura suspendu entre le ciel et la terre, et le mulet qui était sous lui passa outre. ¹⁰Un homme ayant vu cela, le rapporta à Joab et lui dit : Voici, j'ai vu Absalom suspendu à un chêne. ¹¹Et Joab répondit à l'homme qui lui rapportait cela : Tu l'as vu ! Pourquoi ne l'as-tu pas tué là, le jetant par terre ? Je t'aurais donné dix sicles d'argent et une ceinture. ¹²Mais cet homme dit à Joab : Quand je pèserais dans ma main mille pièces d'argent, je ne mettrais pas ma main sur le fils du roi ; car nous avons entendu ce que le roi vous a ordonné, à toi, à Abischai et à Ittai, en disant : Prenez garde chacun au jeune homme Absalom ! ¹³Autrement j'aurais commis une lâcheté au péril de ma vie, car rien ne serait caché au roi, et toi-même tu te lèverais contre moi. ¹⁴Joab répondit : Je ne m'attarderai pas auprès de toi ! Et il prit en sa main trois javelots, et les enfonça dans le cœur d'Absalom qui était encore vivant au milieu du chêne. ¹⁵Puis dix jeunes hommes, qui portaient les armes de Joab, entourèrent Absalom, le frappèrent et le firent mourir ^w. ¹⁶Alors Joab fit sonner la trompette ; et le peuple cessa de poursuivre Israël, parce que Joab le retint. ¹⁷Ils prirent Absalom, le jetèrent

^w. [18:15] La mort d'Absalom fut une conséquence du péché de David avec Bath-Schéba. Le péché a donc des conséquences graves et cause beaucoup de souffrances.

dans la forêt dans une grande fosse, et mirent sur lui un très grand monceau de pierres. Tout Israël s'enfuit, chacun dans sa tente. ¹⁸Or Absalom s'était fait ériger, de son vivant, un monument dans la vallée du roi ; car il disait : Je n'ai point de fils pour conserver la mémoire de mon nom. Et il donna son propre nom au monument, qu'on appelle encore aujourd'hui la place d'Absalom.

[David apprend la mort d'Absalom]

¹⁹Et Achimaats, fils de Tsadok, dit : Laisse-moi courir, et porter au roi la bonne nouvelle que Yahweh lui a rendu justice en jugeant ses ennemis. ²⁰Joab lui répondit : Tu ne seras pas aujourd'hui porteur de bonnes nouvelles ; tu le seras un autre jour ; car aujourd'hui tu ne porterais pas de bonnes nouvelles, puisque le fils du roi est mort. ²¹Et Joab dit à Cuschi : Va, et annonce au roi ce que tu as vu. Cuschi se prosterna devant Joab, puis il se mit à courir. ²²Achimaats, fils de Tsadok, dit encore à Joab : Quoi qu'il arrive, laisse-moi courir après Cuschi. Joab lui dit : Pourquoi veux-tu courir, mon fils, puisque tu n'as pas de bonnes nouvelles à apporter ? ²³Quoiqu'il arrive, je veux courir, reprit Achimaats. Et Joab lui dit : Cours ! Achimaats courut par le chemin de la plaine, et il devança Cuschi. ²⁴David était assis entre les deux portes. La sentinelle alla sur le toit de la porte vers la muraille ; elle leva les yeux et elle regarda. Et voici un homme qui courait tout seul. ²⁵Alors la sentinelle cria et avertit le roi. Le roi dit : S'il est seul, il apporte de bonnes nouvelles. Et cet homme marchait incessamment et approchait. ²⁶Puis la sentinelle vit un autre homme qui courait ; et elle cria au portier : Voici un homme qui court tout seul. Le roi dit : Il apporte aussi de bonnes nouvelles. ²⁷La sentinelle dit : La manière de courir du premier me paraît celle d'Achimaats, fils de Tsadok. Et le roi dit : C'est un homme de bien, il vient quand il y a de bonnes nouvelles. ²⁸Achimaats cria, et il dit au roi : Tout va bien ! Et il se prosterna devant le roi, le visage contre terre, et dit : Béni soit Yahweh, ton Dieu, qui a livré les hommes qui levaient leurs mains contre le roi, mon seigneur ! ²⁹Le roi dit : Le jeune homme Absalom se porte-t-il bien ? Achimaats lui répondit : J'ai vu s'élever un grand tumulte au moment où Joab envoya le serviteur du roi et moi ton serviteur ; mais je ne

sais pas exactement ce que c'était. ³⁰Et le roi lui dit : Mets-toi là de côté. Et Achimaats se tint de côté. ³¹Aussitôt arriva Cuschi. Et il dit : Que le roi, mon seigneur apprenne, ces bonnes nouvelles ! Aujourd'hui, Yahweh t'a rendu justice en jugeant tous ceux qui s'élevaient contre toi. ³²Le roi dit à Cuschi : Le jeune homme Absalom se porte-t-il bien ? Et Cuschi lui répondit : Que les ennemis du roi, mon seigneur, et tous ceux qui s'élèvent contre toi pour te faire du mal soient comme ce jeune homme ! ³³Alors le roi, saisi d'émotion, monta à la chambre haute de la porte, et alla pleurer. Il disait ainsi en marchant : Mon fils Absalom ! Mon fils, mon fils Absalom ! Plaise à Dieu que je sois moi-même mort à ta place ! Absalom, mon fils, mon fils !

CHAPITRE 19

[Souffrance de David ; indignation de Joab]

¹Et on fit ce rapport à Joab : Voici, le roi pleure et se lamente à cause d'Absalom. ²Ainsi, la victoire fut en ce jour-là changée en deuil pour tout le peuple, car en ce jour-là le peuple entendait dire : Le roi est affligé à cause de son fils. ³Ce même jour, le peuple rentra dans la ville à la dérobée, comme l'auraient fait des gens honteux d'avoir pris la fuite dans la bataille. ⁴Le roi s'était couvert le visage, et il criait à haute voix : Mon fils Absalom ! Absalom, mon fils, mon fils ! ⁵Joab entra dans la chambre où était le roi, et lui dit : Tu couvres aujourd'hui de confusion les faces de tous tes serviteurs, qui ont en ce jour sauvé ta vie, celle de tes fils et de tes filles, celle de tes femmes et de tes concubines. ⁶Tu aimes ceux qui te haïssent, et tu hais ceux qui t'aiment, car tu montres aujourd'hui que tes chefs et tes serviteurs ne te sont rien ; et je sais maintenant que si Absalom vivait, et que nous tous fussions morts aujourd'hui, cela serait agréable à tes yeux. ⁷Maintenant donc lève-toi, sors, et parle selon le cœur de tes serviteurs ! Car je jure par Yahweh que si tu ne sors pas, il ne restera pas un seul homme avec toi cette nuit ; et ce mal sera pire que tous ceux qui te sont arrivés depuis ta jeunesse jusqu'à présent.

[Retour du roi David à Jérusalem]

⁸Alors le roi se leva et s'assit à la porte. On fit dire à tout le peuple : Voici, le roi est assis à la porte. Et tout le peuple vint devant le roi. Cependant,

Israël s'était enfui, chacun dans sa tente. ⁹Et dans toutes les tribus d'Israël, tout le peuple était en contestation, disant : Le roi nous a délivrés de la main de nos ennemis, c'est lui qui nous a sauvés de la main des Philistins, et maintenant il a dû fuir du pays devant Absalom. ¹⁰Or Absalom, que nous avions oint pour roi sur nous, est mort dans la bataille. Maintenant donc, pourquoi ne parlez-vous pas de faire revenir le roi ? ¹¹Le roi David envoya dire aux prêtres Tsadok et Abiathar : Parlez aux anciens de Juda, et dites-leur : Pourquoi seriez-vous les derniers à ramener le roi en sa maison ? Car les discours que tout Israël avait tenus étaient parvenus jusqu'au roi dans sa maison. ¹²Vous êtes mes frères, vous êtes mes os et ma chair ; pourquoi seriez-vous les derniers à ramener le roi ? ¹³Dites même à Amasa : N'es-tu pas mon os et ma chair ? Que Dieu me traite dans toute sa rigueur si tu ne deviens pas devant moi pour toujours chef de l'armée à la place de Joab ! ¹⁴Ainsi David fléchit le cœur de tous les hommes de Juda, comme s'ils n'eussent été qu'un seul homme ; et ils envoyèrent dire au roi : Reviens, toi, et tous tes serviteurs. ¹⁵Le roi revint et arriva jusqu'au Jourdain ; et Juda se rendit jusqu'à Guilgal, pour aller à la rencontre du roi afin de lui faire repasser le Jourdain. ¹⁶Et Schimeï, fils de Guéra, Benjamite, qui était de Bachurim, se hâta de descendre avec les hommes de Juda à la rencontre du roi David. ¹⁷Il avait avec lui mille hommes de Benjamin, et Tsiba, serviteur de la maison de Saül, ses quinze enfants, et ses vingt serviteurs étaient aussi avec lui. Ils passèrent le Jourdain en présence du roi. ¹⁸Le bateau, mis à la disposition du roi, faisait la traversée pour transporter sa maison ; et au moment où le roi allait passer le Jourdain, Schimeï, fils de Guéra, se prosterna devant lui. ¹⁹Et il dit au roi : Que mon seigneur ne m'impute pas mon iniquité, et ne se souvienne pas de ce que ton serviteur a fait de mal le jour où le roi mon seigneur sortait de Jérusalem, et que le roi ne le prenne point à cœur ! ²⁰Car ton serviteur sait qu'il a péché. Et voici, je viens aujourd'hui le premier de toute la maison de Joseph à la rencontre du roi, mon seigneur. ²¹Mais Abischaï, fils de Tseruja, répondit et dit : A cause de cela, ne fera-t-on pas mourir Schimeï, puisqu'il a maudit l'oint de Yahweh ? ²²Et David dit : Qu'ai-je à faire avec vous, fils de Tseruja ? Et pourquoi vous

montrez-vous aujourd'hui mes adversaires ? Feraient-ils mourir aujourd'hui quelqu'un en Israël ? Ne sais-je donc pas que je règne aujourd'hui sur Israël ? ²³Et le roi dit à Schimeï : Tu ne mourras point ! Et le roi le lui jura. ²⁴Après cela, Mephiboscheth, fils de Saül, descendit aussi à la rencontre du roi. Il n'avait point lavé ses pieds, ni fait sa barbe, ni lavé ses vêtements, depuis que le roi s'en était allé, jusqu'au jour où il revenait en paix. ²⁵Il se trouva donc au-devant du roi comme il entrait dans Jérusalem, et le roi lui dit : Pourquoi n'es-tu pas venu avec moi, Mephiboscheth ? ²⁶Et il lui répondit : Ô roi, mon seigneur, mon serviteur m'a trompé, car ton serviteur qui est boiteux avait dit : Je ferai seller mon âne, je monterai dessus, et j'irai avec le roi. ²⁷Et il a calomnié ton serviteur auprès du roi, mon seigneur. Mais le roi mon seigneur est comme un ange de Dieu. Fais donc ce qui semblera bon à tes yeux. ²⁸Car bien que tous ceux de la maison de mon père n'ont été que des gens dignes de mort devant le roi mon seigneur ; cependant tu as mis ton serviteur parmi ceux qui mangent à ta table. Quel droit puis-je encore avoir, pour me plaindre encore au roi ? ²⁹Et le roi lui dit : Pourquoi toutes ces paroles ? Je l'ai dit : Toi et Tsiba, vous partagerez les terres. ³⁰Et Mephiboscheth dit au roi : Qu'il prenne même tout, puisque le roi mon seigneur rentre en paix dans sa maison. ³¹Barzillai, le Galaadite, descendit de Roguelim, et passa le Jourdain avec le roi, pour l'accompagner jusqu'au-delà du Jourdain. ³²Barzillai était très vieux, âgé de quatre-vingts ans. Il avait nourri le roi pendant qu'il avait séjourné à Mahanaïm, car c'était un homme fort riche. ³³Le roi dit à Barzillai : Viens avec moi, je te nourrirai chez moi à Jérusalem. ³⁴Mais Barzillai répondit au roi : Combien d'années vivrai-je encore pour que je monte avec le roi à Jérusalem ? ³⁵Je suis aujourd'hui âgé de quatre-vingts ans. Puis-je encore discerner ce qui est bon de ce qui est mauvais ? Ton serviteur peut-il savourer ce qu'il mange et ce qu'il boit ? Puis-je encore entendre la voix des chanteurs et des chanteuses ? Et pourquoi ton serviteur serait-il encore à charge à mon seigneur, le roi ? ³⁶Ton serviteur ira un peu au-delà du Jourdain avec le roi. Pourquoi le roi voudrait-il me donner une telle récompense ? ³⁷Je te prie que ton serviteur s'en retourne, et que je meure dans ma ville, près du sépulcre de mon père et de ma mère ! Mais voici

ton serviteur Kimham, passera avec le roi mon seigneur ; fais-lui ce qui semblera bon à tes yeux. ³⁸Le roi dit : Que Kimham passe avec moi, et je lui ferai ce qui sera bon à tes yeux ; et tout ce que tu voudras de moi, je te l'accorderai. ³⁹Tout le peuple passa donc le Jourdain avec le roi. Puis le roi embrassa Barzillai et le bénit. Et Barzillai retourna dans sa demeure.

[*Juda et Israël se disputent le roi*]

⁴⁰De là, le roi passa à Guilgal, et Kimham passa avec lui. Ainsi, tout le peuple de Juda, et même la moitié du peuple d'Israël ramenèrent le roi. ⁴¹Mais voici, tous les hommes d'Israël vinrent vers le roi, et lui dirent : Pourquoi nos frères, les hommes de Juda, t'ont-ils enlevé, et ont-ils fait passer le Jourdain au roi et à sa maison, et à tous les gens de David ? ⁴²Alors tous les hommes de Juda répondirent aux hommes d'Israël : Parce que le roi nous est plus proche ; pourquoi vous fâchez-vous de cela ? Avons-nous vécu aux dépens du roi ? Nous a-t-il fait des présents ? ⁴³Les hommes d'Israël répondirent aux hommes de Juda, et dirent : Le roi nous appartient dix fois autant, et David même plus qu'à vous. Pourquoi nous avez-vous méprisés ? N'avons-nous pas parlé les premiers de ramener notre roi ? Mais les hommes de Juda parlèrent avec plus de violence que les hommes d'Israël.

CHAPITRE 20

[*Juda reste fidèle au roi David*]

¹Et il se trouvait là un méchant^x homme, nommé Schéba, fils de Bicri, Benjamite. Il sonna du shofar et dit : Nous n'avons point de part avec David ni d'héritage avec le fils d'Isaï ! Israël, chacun à ses tentes ! ²Ainsi tous les hommes d'Israël se séparèrent de David, et suivirent Schéba, fils de Bicri. Mais les hommes de Juda s'attachèrent à leur roi, et l'accompagnèrent depuis le Jourdain jusqu'à Jérusalem. ³David rentra dans sa maison à Jérusalem. Il prit les dix femmes concubines qu'il avait laissées pour garder sa maison, et les mit en un lieu où elles étaient gardées ; il pourvut à leur entretien, mais il n'alla point vers elles. Ainsi, elles furent enfermées jusqu'au jour de leur mort, vivant dans le veuvage.

[*Bataille contre Schéba ; Joab tue Amasa*]

⁴Puis le roi dit à Amasa : Rassemble-moi dans trois jours les hommes de Juda ; et toi, sois ici présent. ⁵Amasa donc s'en alla pour rassembler Juda ; mais il tarda au-delà du temps que le roi lui avait fixé. ⁶Alors David dit à Abischai : Maintenant Schéba, fils de Bicri, nous fera plus de mal qu'Absalom. Prends toi-même les serviteurs de ton maître et poursuis-le, de peur qu'il ne trouve des villes fortes, et que nous ne le perdions de vue. ⁷Et Abischai partit, suivi des gens de Joab, des Kéréthiens et des Péléthiens, et de tous les hommes forts ; ils sortirent de Jérusalem, pour poursuivre Schéba, fils de Bicri. ⁸Et comme ils furent près de la grande pierre qui est à Gabaon, Amasa vint au-devant d'eux. Joab était ceint d'une épée par-dessus les habits dont il était revêtu ; elle était attachée à ses reins dans le fourreau, et comme il s'avavançait, elle tomba. ⁹Joab dit à Amasa : Te portes-tu bien, mon frère ? Puis Joab prit de sa main droite la barbe d'Amasa pour l'embrasser. ¹⁰Amasa ne prit point garde à l'épée qui était dans la main de Joab ; et Joab l'en frappa au ventre et répandit ses entrailles à terre, sans le frapper une seconde fois. Et il mourut. Après cela, Joab et Abischai, son frère, poursuivirent Schéba, fils de Bicri. ¹¹Un des serviteurs de Joab resta près d'Amasa, et il disait : Qui aime Joab et qui est pour David ? Qu'il suive Joab ! ¹²Amasa était vautre dans son sang au milieu de la route ; et cet homme-là, ayant vu que tout le peuple s'arrêtaient, poussa Amasa hors de la route dans un champ, et jeta un vêtement sur lui, lorsqu'il vit que tous ceux qui arrivaient près de lui s'arrêtaient. ¹³Quand il fut ôté de la route, tous les hommes qui suivaient Joab passaient au-delà, afin de poursuivre Schéba, fils de Bicri.

[*La mort de Schéba*]

¹⁴Joab passa par toutes les tribus d'Israël jusqu'à Abel-Beth-Maaca, avec tous les Bériens, qui s'étaient assemblés et qui l'avaient suivi. ¹⁵Les gens donc de Joab vinrent assiéger Schéba dans Abel-Beth-Maaca, et ils élevèrent contre la ville une terrasse qui atteignait le rempart. Tout le peuple qui était avec Joab rompa la muraille pour la faire tomber. ¹⁶Lorsqu'une femme sage de la ville se mit

x. [20:1] Littéralement « beliya'al » : « méchant, pervers », « ruine, destruction ». Voir commentaire en 1 S. 2:12.

à crier : Ecoutez, écoutez ! Dites, je vous prie, à Joab : Approche jusqu'ici, je veux te parler ! ¹⁷Il s'approcha d'elle, et la femme dit : Es-tu Joab ? Il répondit : Je le suis. Elle lui dit : Ecoute les paroles de ta servante. Il répondit : J'écoute. ¹⁸Et elle dit : Autrefois on avait coutume de dire : Que l'on consulte Abel ! Et tout se terminait ainsi. ¹⁹Je suis une des cités paisibles et fidèles en Israël ; tu cherches à détruire une ville qui est une mère en Israël ! Pourquoi détruirais-tu l'héritage de Yahweh ? ²⁰Joab lui répondit : A Dieu ne plaise, à Dieu ne plaise que je détruise et que je ruine ! ²¹La chose n'est pas ainsi. Mais un homme de la montagne d'Ephraïm, nommé Schéba, fils de Bicri, a levé sa main contre le roi David ; livrez-le, lui seul, et je m'éloignerai de la ville. La femme dit à Joab : Voici, sa tête te sera jetée par-dessus la muraille. ²²Et la femme alla vers tout le peuple, et leur parla sagement ; et ils coupèrent la tête de Schéba, fils de Bicri, et la jetèrent à Joab. Alors il sonna du shofar ; et on se dispersa loin de la ville, et chacun s'en alla dans sa tente. Puis Joab retourna vers le roi à Jérusalem. ²³Joab était le chef de toute l'armée d'Israël ; Benaja, fils de Jehojada, était à la tête des Kéréthiens et des Péléthiens ; ²⁴et Adoram était préposé aux impôts ; Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste. ²⁵Scheja était le secrétaire ; Tsadok et Abiathar étaient les prêtres ; ²⁶et Ira de Jaïr était ministre d'Etat de David.

CHAPITRE 21

[Vengeance des Gabaonites sur la maison de Saül]

¹Or il y eut du temps de David, une famine qui dura trois ans de suite. David chercha la face de Yahweh, et Yahweh lui répondit : C'est à cause de Saül et de sa maison sanguinaire, parce qu'il a fait mourir les Gabaonites. ²Alors le roi appela les Gabaonites pour leur parler. Or les Gabaonites n'étaient point des enfants d'Israël, mais un reste des Amoréens ; les enfants d'Israël leur avaient juré de les laisser vivre^y, mais Saül dans son zèle pour les enfants d'Israël et de Juda, avait cherché à les faire mourir. ³Et David dit aux Gabaonites : Que ferais-je pour vous, et par quel moyen vous apaiserai-je, afin que vous bénissiez l'héritage de Yahweh ? ⁴Les Gabaonites lui répondirent : Il ne s'agit pas pour

nous d'argent ou d'or avec Saül et avec sa maison, et ce n'est pas à nous de faire mourir un homme en Israël. Le roi leur dit : Que voulez-vous donc que je fasse pour vous ? ⁵Ils répondirent au roi : Puisque cet homme nous a consumés, et qu'il avait résolu de nous exterminer pour nous faire disparaître de tout le territoire d'Israël, ⁶qu'on nous livre sept hommes d'entre ses fils, et nous les pendrons devant Yahweh à Guibea de Saül, l'écu de Yahweh. Et le roi dit : Je vous les livrerai. ⁷Le roi épargna Mephiboscheth, fils de Jonathan, fils de Saül, à cause du serment que David et Jonathan, fils de Saül, avaient fait entre eux, devant Yahweh. ⁸Mais le roi prit les deux fils que Ritspa, fille d'Ajja, avait enfantés à Saül, Armoni et Mephiboscheth, et les cinq fils que Mérah, fille de Saül, avait enfantés à Adriel de Mehola, fils de Barzillai, ⁹et il les livra entre les mains des Gabaonites, qui les pendirent sur la montagne, devant Yahweh. Tous les sept furent tués ensemble ; on les fit mourir dans les premiers jours de la moisson, au commencement de la moisson des orges. ¹⁰Alors Ritspa, fille d'Ajja, prit un sac et l'étendit sous elle au-dessus d'un rocher, depuis le commencement de la moisson jusqu'à ce que l'eau du ciel tombât sur eux ; et elle ne permit pas aux oiseaux du ciel de s'approcher d'eux pendant le jour, ni aux bêtes des champs pendant la nuit. ¹¹On informa David de ce qu'avait fait Ritspa, fille d'Ajja, concubine de Saül. ¹²Et David alla prendre les os de Saül et les os de Jonathan, son fils, chez les habitants de Jabès en Galaad, qui les avaient enlevés de la place de Beth-Schan, où les Philistins les avaient pendus lorsqu'ils tuèrent Saül à Guilboa. ¹³Il emporta de là les os de Saül et les os de Jonathan, son fils ; on recueillit aussi les os de ceux qui avaient été pendus. ¹⁴On les enterra avec les os de Saül et de Jonathan, son fils, au pays de Benjamin, à Tséla, dans le sépulcre de Kis, père de Saül. Et l'on fit tout ce que le roi avait ordonné. Après cela, Dieu fut apaisé envers le pays.

[Nouvelles batailles contre les Philistins]

¹⁵Il y eut encore une guerre entre les Philistins et Israël. David y était allé, et ses serviteurs avec lui, et ils combattirent tellement contre les Philistins que David défailloit. ¹⁶Et Jischbi-Benob, qui était un

des enfants de Rapha, eut l'intention de tuer David ; il avait une lance dont le fer pesait trois cents sicles d'airain, et il était ceint d'une armure neuve. ¹⁷Mais Abischaï, fils de Tseruja, vint au secours de David, frappa le Philistin, et le tua. Alors les gens de David jurèrent, en disant : Tu ne sortiras plus avec nous à la bataille, de peur que tu n'éteignes la lampe d'Israël. ¹⁸Après cela, il y eut encore une autre guerre à Gob avec les Philistins. Sibbecaï, le Huschatite, tua Saph, qui était un des enfants de Rapha. ¹⁹Il y eut encore une autre guerre à Gob avec les Philistins. Et Elchanan, fils de Jaaré-Oreguim, de Bethléhem, tua Goliath de Gath, qui avait une lance dont le bois était comme une ensouple de tisserand. ²⁰Il y eut encore une guerre à Gath. Il s'y trouva un homme de haute taille, qui avait six doigts à chaque main, et six orteils à chaque pied, en tout vingt-quatre, lequel était aussi issu de Rapha. ²¹Il jeta un défi à Israël ; et Jonathan, fils de Schimea, frère de David, le tua. ²²Ces quatre-là étaient nés à Gath, de la race de Rapha. Ils moururent par les mains de David, ou par les mains de ses serviteurs.

CHAPITRE 22

[Louange à Yahweh, le Dieu qui délivre]

¹Après cela, David adressa à Yahweh les paroles de ce cantique, le jour où Yahweh l'eut délivré de la main de tous ses ennemis, et de la main de Saül. ²Il dit : Yahweh est mon rocher, ma forteresse, mon libérateur. ³Dieu est mon rocher, où je trouve un abri, mon bouclier et la force qui me sauve, ma haute retraite et mon refuge. Ô mon Sauveur ! Tu me délivres de la violence. ⁴Je m'écrie : Loué soit Yahweh ! Et je suis délivré de mes ennemis^z. ⁵Car les flots de la mort m'avaient environné, les torrents des méchants m'avaient épouventé ; ⁶les liens du scheol m'avaient entouré, les filets de la mort m'avaient surpris. ⁷Dans ma détresse, j'ai invoqué Yahweh, j'ai crié à mon Dieu ; de son palais, il a entendu ma voix, et mon cri est parvenu à ses oreilles. ⁸Alors la terre fut ébranlée et trembla, les fondements des cieux s'agitèrent, et ils furent ébranlés, parce qu'il était irrité. ⁹Une fumée montait de ses narines, et de sa bouche sortait un feu dévorant : Il en jaillissait des charbons embrasés. ¹⁰Il abaissa les cieux, et descendit : Il y avait une

épaisse nuée sous ses pieds. ¹¹Il était monté sur un chérubin, et il volait, il paraissait sur les ailes du vent. ¹²Il mit autour de lui les ténèbres pour tabernacle, des amas d'eaux, des nuées épaisses. ¹³Des charbons de feu étaient embrasés de la splendeur qui le précédait. ¹⁴Yahweh tonna des cieux, et le Très-Haut fit retentir sa voix ; ¹⁵il lança des flèches et dispersa mes ennemis ; il lança des éclairs, et les mit en déroute. ¹⁶Alors le fond de la mer apparut, et les fondements de la terre habitable furent mis à découvert, par la menace de Yahweh, par le souffle du vent de sa colère. ¹⁷Il étendit sa main d'en haut, il me saisit, il me retira des grandes eaux ; ¹⁸il me délivra de mon ennemi puissant, de ceux qui me haïssaient, car ils étaient plus forts que moi. ¹⁹Ils m'avaient surpris au jour de ma détresse, mais Yahweh fut mon appui. ²⁰Il m'a mis au large, il m'a sauvé, parce qu'il a pris son plaisir en moi. ²¹Yahweh m'a traité selon ma droiture, il m'a rendu selon la pureté de mes mains ; ²²parce que j'ai gardé les voies de Yahweh, et que je ne me suis point détourné de mon Dieu. ²³Toutes ses ordonnances ont été devant moi, et je ne me suis point écarté de ses lois. ²⁴J'ai été intègre envers lui, et je me suis gardé de mon iniquité. ²⁵Yahweh donc m'a rendu selon ma droiture, selon ma pureté devant ses yeux. ²⁶Avec celui qui est bon tu es bon, avec l'homme intègre tu es intègre, ²⁷avec celui qui est pur tu te montres pur, mais avec le pervers tu agis selon sa perversité. ²⁸Tu sauves le peuple qui s'humilie, et de ton regard, tu abaisces les orgueilleux. ²⁹Tu es ma lampe, ô Yahweh ! Et Yahweh éclaire mes ténèbres. ³⁰Avec toi je me précipite sur une troupe en armes, avec mon Dieu je franchis une muraille. ³¹La voie de Dieu est parfaite, la parole de Yahweh est éprouvée ; il est le bouclier de tous ceux qui se confient en lui. ³²Car qui est Dieu, si ce n'est Yahweh ? Et qui est un rocher, si ce n'est notre Dieu ? ³³C'est Dieu qui est ma puissante forteresse, et qui me conduit dans la voie droite. ³⁴Il a rendu mes pieds semblables à ceux des biches, et il me fait tenir debout sur mes lieux élevés. ³⁵Il exerce mes mains au combat, et mes bras tendent l'arc d'airain. ³⁶Tu me donnes le bouclier de ton salut, et ta bonté me fait devenir plus grand. ³⁷Tu élargis le chemin sous mes pas, et mes pieds ne chancellent

point. ³⁸Je poursuis mes ennemis, et je les détruis ; je ne reviens qu'après les avoir exterminés. ³⁹Je les anéantis, je les transperce, et ils ne se relèvent plus ; ils tombent sous mes pieds. ⁴⁰Tu me ceins de force pour le combat, tu fais plier sous moi mes adversaires. ⁴¹Tu fais tourner le dos à mes ennemis devant moi, et j'extermine ceux qui me haïssent. ⁴²Ils regardent autour d'eux, et il n'y a point de sauveur ! Ils crient à Yahweh, mais il ne leur répond pas ! ⁴³Je les broie comme la poussière de la terre, je les écrase, je les foule, comme la boue des rues. ⁴⁴Tu me délivres des dissensions de mon peuple ; tu me gardes pour être chef des nations ; un peuple que je ne connaissais pas m'est asservi. ⁴⁵Les fils de l'étranger me flattent, dès qu'ils ont entendu parler de moi, ils se sont rendus obéissants. ⁴⁶Les fils de l'étranger défaillent et sortent tremblants de leurs forteresses. ⁴⁷Yahweh est vivant, et béni soit mon rocher ! Que Dieu, le rocher de mon salut, soit exalté, ⁴⁸le Dieu qui me donne vengeance, qui m'assujettit les peuples, ⁴⁹et qui me fait échapper à mes ennemis ! Tu m'élèves au-dessus de mes adversaires, tu me délivres de l'homme violent. ⁵⁰C'est pourquoi, ô Yahweh, je te louerai parmi les nations et je chanterai des psaumes à ton Nom. ⁵¹C'est lui qui est la tour de délivrance de son roi, et qui fait miséricorde à son oint, à David, et à sa postérité, à jamais.

CHAPITRE 23

[Paroles prophétiques de David]

¹Voici les dernières paroles de David. Parole de David, fils d'Isaï, parole de l'homme qui a été élevé, de l'oint du Dieu de Jacob, du chanfre agréable d'Israël : ²L'Esprit de Yahweh parle par moi, et sa parole est sur ma langue. ³Le Dieu d'Israël a parlé, le Rocher^a d'Israël m'a dit : Celui qui règne parmi les hommes avec justice, celui qui règne dans la crainte de Dieu, ⁴est comme la lumière du matin quand le soleil se lève, un matin sans nuage ; son éclat fait germer de la terre la verdure après la pluie. ⁵N'en est-il pas ainsi de ma maison devant Dieu, puisqu'il a traité avec moi une alliance éternelle, bien ordonnée, et gardée ? Tout mon salut et tout mon plaisir, ne les fera-t-il pas germer ? ⁶Mais les

méchants sont tous comme des épines que l'on jette au loin, parce qu'on ne les prend pas avec la main ; ⁷celui qui les touche, s'arme du fer ou du bois d'une lance, et on les brûle au feu sur place.

[Les vaillants hommes de David^b]

⁸Voici les noms des vaillants hommes qui étaient au service de David. Joscheb-Basschébeth, le Tachkemonite, était l'un des principaux chefs. C'était Hadino le Hetsnite, qui eut le dessus sur huit cents hommes qu'il tua en une seule fois. ⁹Après lui, Eléazar, fils de Dodo, fils d'Achochi. Il était l'un des trois vaillants hommes qui étaient avec David lorsqu'ils défièrent les Philistins rassemblés pour combattre, tandis que les hommes d'Israël se retiraient. ¹⁰Il se leva et frappa les Philistins jusqu'à ce que sa main fut lasse et qu'elle restât attachée à l'épée. Ce jour-là, Yahweh opéra une grande délivrance. Le peuple revint après Eléazar, seulement pour prendre les dépouilles. ¹¹Après lui, Schamma, fils d'Agué d'Harar. Les Philistins s'étaient rassemblés en troupe. Il y avait là une parcelle de champ pleine de lentilles ; et le peuple fuyait devant les Philistins. ¹²Schamma se mit au milieu de cette parcelle, la défendit, et frappa les Philistins. Et Yahweh opéra une grande délivrance. ¹³Trois des trente chefs descendirent au temps de la moisson et vinrent vers David, dans la caverne d'Adullam, lorsqu'une troupe de Philistins était campée dans la vallée des Rephaïm. ¹⁴David était alors dans la forteresse, et la garnison des Philistins était en ce temps-là à Bethléhem. ¹⁵Et David eut un désir, et dit : Qui est-ce qui me fera boire de l'eau de la citerne qui est à la porte de Bethléhem ? ¹⁶Alors ces trois vaillants hommes passèrent au travers du camp des Philistins, et puisèrent de l'eau de la citerne qui est à la porte de Bethléhem. Ils l'apportèrent, et ils la présentèrent à David ; mais il ne voulut pas la boire, et il la répandit devant Yahweh. ¹⁷Car il dit : Loin de moi, ô Yahweh, de faire une telle chose ! N'est-ce pas le sang de ces hommes qui sont allés au péril de leur vie ? Il ne voulut pas la boire. Voilà ce que firent ces trois vaillants hommes. ¹⁸Il y avait aussi Abischai, frère de Joab, fils de Tseruja, qui était le chef des

a. [23:3] Voir commentaire Es. 8:13-17.

b. [23:8] 1 Ch. 11:10-47.

trois. Il brandit sa lance sur trois cents hommes, les blessa à mort ; et il eut du renom parmi les trois. ¹⁹Il était le plus considéré des trois, et il fut leur chef ; cependant il n'égalait point les trois premiers. ²⁰Benaja, fils de Jehojada, fils d'un vaillant homme de Kabtseel, rempli de force, avait fait de grands exploits. Il frappa deux des plus puissants hommes de Moab. Il descendit au milieu d'une fosse, où il frappa un lion, un jour de neige. ²¹Il frappa aussi un Egyptien d'un aspect formidable et ayant une lance à la main ; Benaja descendit contre lui avec un bâton, arracha la lance de la main de l'Egyptien, et s'en servit pour le tuer. ²²Benaja, fils de Jehojada, fit ces choses-là ; et fut illustre parmi les trois vaillants hommes. ²³Il était le plus considéré des trente ; mais il n'égalait pas les trois premiers. C'est pourquoi David l'établit dans son conseil secret. ²⁴Asaël, frère de Joab, était des trente. Elchanan, fils de Dodo, de Bethléhem. ²⁵Schamma, de Harod. Elika, de Harod. ²⁶Hélets, de Péleth. Ira, fils d'Ikkesch, de Tekoa. ²⁷Abiézer, d'Anathoth. Mebunnaï, de Huscha. ²⁸Tsalmon, d'Achoach. Maharaï, de Nethopha. ²⁹Héleb, fils de Baana, de Nethopha. Ittaï, fils de Ribai, de Guibea des fils de Benjamin. ³⁰Benaja, de Pirathon. Hiddaï, de Nachalé-Gaasch. ³¹Abi-Albon, d'Araba. Azmaveth, de Barchum. ³²Eliachba, de Schaalbon. Bené-Jaschen. Jonathan. ³³Schamma, d'Harar. Achiam, fils de Scharar, d'Arar. ³⁴Eliphéleth, fils d'Achasbaï, fils d'un Maacathien. Eliam, fils d'Achitophel, de Guilo. ³⁵Hetsro, de Carmel. Paarai, d'Arab. ³⁶Jigueal, fils de Nathan, de Tsoba. Bani, de Gad. ³⁷Tsélek, l'Ammonite. Naharaï, de Beéroth, qui portait les armes de guerre de Joab, fils de Tseruja. ³⁸Ira, de Jéther. Gareb, de Jéther. ³⁹Urie, le Héthien. En tout, trente-sept.

CHAPITRE 24

[*Péché de David ; plaie mortelle sur Israël^c*]

¹La colère de Yahweh s'enflamma encore contre Israël, parce que David fut incité contre eux, en disant : Va, fais le dénombrement d'Israël et de Juda^d. ²Le roi dit donc à Joab, chef de l'armée qui se trouvait près de lui : Parcoure toutes les tribus d'Israël, depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba ; et

dénombre le peuple, afin que je sache le nombre du peuple. ³Joab dit au roi : Que Yahweh, ton Dieu, veuille augmenter ton peuple cent fois plus, et que les yeux du roi mon seigneur le voient ! Mais pourquoi le roi mon seigneur prend-il plaisir à cela ? ⁴Néanmoins, la parole du roi l'emporta sur Joab, et sur les chefs de l'armée ; et Joab et les chefs de l'armée sortirent de la présence du roi pour dénombrer le peuple d'Israël. ⁵Ils passèrent le Jourdain et ils campèrent à Aroër, à droite de la ville qui est au milieu de la vallée du torrent de Gad, et vers Jaezer. ⁶Ils allèrent en Galaad et dans le territoire de ceux qui habitent vers le bas du pays de Thachthim-Hodschi. Ils allèrent à Dan-Jaan, et aux environs de Sidon. ⁷Ils vinrent jusqu'à la forteresse de Tyr, et dans toutes les villes des Héviens et des Cananéens. Ils sortirent vers le midi de Juda à Beer-Schéba. ⁸Ainsi ils parcoururent tout le pays et arrivèrent à Jérusalem au bout de neuf mois et vingt jours. ⁹Et Joab donna au roi le rôle du dénombrement du peuple : Il y avait en Israël huit cent mille hommes de guerre tirant l'épée, et en Juda cinq cent mille hommes. ¹⁰Alors David sentit battre son cœur, après qu'il eut fait ainsi dénombrer le peuple. Et David dit à Yahweh : J'ai commis un grand péché en faisant cela ! Mais, je te prie, ô Yahweh, de pardonner l'iniquité de ton serviteur, car j'ai agi en insensé ! ¹¹Après cela, David se leva dès le matin, et la parole de Yahweh fut adressée à Gad le prophète, qui était le voyant de David : ¹²Va dire à David : Ainsi parle Yahweh : J'apporte trois choses contre toi ; choisis l'une d'elles afin que je te la fasse. ¹³Gad alla vers David, et lui rapporta cela en disant : Que veux-tu qu'il t'arrive : Sept ans de famine sur ton pays, ou que durant trois mois tu fuies devant tes ennemis qui te poursuivront, ou que durant trois jours la peste soit dans ton pays ? Choisis maintenant, et regarde ce que tu veux que je réponde à celui qui m'a envoyé. ¹⁴David répondit à Gad : Je suis dans une très grande détresse ! Tombons entre les mains de Yahweh, car ses compassions sont en grand nombre ; mais que je ne tombe pas entre les mains des hommes ! ¹⁵Yahweh envoya donc la peste en Israël, depuis le matin jusqu'au temps fixé ; et depuis Dan jusqu'à

c. [24:1] 1 Ch. 21:1-17.

d. [24:1] 1 Ch. 21.

Beer-Schéba, il mourut soixante-dix mille hommes parmi le peuple. ¹⁶Mais quand l'ange étendait sa main sur Jérusalem pour la ravager, Yahweh se repentit de ce mal et dit à l'ange qui ravageait le peuple : C'est assez ! Retire maintenant ta main. Or l'Ange de Yahweh était près de l'aire d'Aravna, le Jébusien. ¹⁷Car David voyant l'ange qui frappait le peuple, parla à Yahweh et dit : Voici, c'est moi qui ai péché ! C'est moi qui ai commis l'iniquité ; mais ces brebis, qu'ont-elles fait ? Je te prie que ta main soit contre moi et contre la maison de mon père !

[*Sacrifice de David ; Yahweh met fin à la plaie ^e*]

¹⁸Ce jour-là, Gad vint vers David et lui dit : Monte, et dresse un autel à Yahweh dans l'aire d'Aravna, le Jébusien. ¹⁹Et David monta, selon la parole de Gad, comme Yahweh l'avait ordonné. ²⁰Aravna regarda, et vit le roi et ses serviteurs qui venaient vers lui ; et Aravna sortit, et se prosterna devant le

roi, le visage contre terre. ²¹Aravna dit : Pourquoi le roi mon seigneur vient-il vers son serviteur ? Et David répondit : Pour acheter ton aire, et y bâtir un autel à Yahweh, afin que cette plaie se retire de dessus le peuple. ²²Aravna dit à David : Que le roi mon seigneur prenne et offre ce qu'il lui plaira ; vois les bœufs seront pour l'holocauste, et les chars avec l'attelage de bœufs serviront de bois. ²³Aravna donna tout cela au roi. Et Aravna dit au roi : Que Yahweh, ton Dieu, te soit favorable ! ²⁴Mais le roi répondit à Aravna : Non ! Je veux l'acheter de toi pour un certain prix, et je n'offrirai point à Yahweh, mon Dieu, des holocaustes qui ne me coûtent rien. Ainsi, David acheta l'aire et les bœufs pour cinquante sicles d'argent. ²⁵David bâtit là un autel à Yahweh, et offrit des holocaustes et des sacrifices d'offrande de paix. Alors Yahweh fut apaisé envers le pays, et la plaie se retira d'Israël.